

**Institut für Slavistik
Universität Hamburg**

**Kommentiertes
Vorlesungsverzeichnis**

**für das
Wintersemester 2012/2013**

Stand: 22.10.2012

FÄCHERGRUPPE SLAVISTIK

Slavistik (BA/MA)

Ostslavistik (Bakkalaureat / Magister)

Südslavistik (Bakkalaureat / Magister)

Westslavistik (Bakkalaureat / Magister)

Russisch (Lehramt Oberstufe Allgemeinbildende Schulen)

Russisch (B.A./M.Ed. Lehramt an Gymnasien)

Orientierungseinheit:

In der Woche vor dem ersten Vorlesungstag 15.10.2012 (Mo 08.10.- Fr. 12.10.2012) wird für alle Studienanfänger/innen eine Orientierungseinheit durchgeführt. Die Teilnahme wird dringend empfohlen.

Einstufungstest *Russisch*: Dienstag, den 9. Oktober 2012, 10-13 Uhr, Phil F

Einstufungstest *Polnisch*: Dienstag, den 9. Oktober 2012, 10-13 Uhr, Phil 703

Hinweis für Studierende des BA- und MA-Studiengangs: Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [SLA-...] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs und die Prüfungsmodalitäten Ihres Haupt- und Nebenfaches. Im BA-Studiengang *Slavistik* (SLA) werden im Wintersemester 2012/2013 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik [SLA-E1]**
Vorlesung: 53-895
Seminar Ia (+ Übung): 53-896, 53-897, 53-898
- **Einführung in die russische Sprache [SLA-E6, SLA-E7]**
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-918, 53-919, 53-920, 53-921
- **Russische und deutsche Metasprache für Studierende im Hauptfach/Nebenfach [SLA-E6, SLA-E7]**
Sprachlehrveranstaltung (Russistische Fachsprache): 53-922
- **Einführung in die polnische Sprache [SLA-E10, SLA-E11]**
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-935
- **Polnische und deutsche Metasprache [SLA-E12, SLA-E13]**
Polonistische Fachsprache: 53-938
- **Einführung in die bosnisch-kroatisch-serbische Sprache [SLA-E14, SLA-15]**
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-939
- **Einführung in die tschechische Sprache [SLA-E16, SLA-E17]**
Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-942
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Russisch) [SLA-A1]**
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-906, 53-907
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899, 53-900
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Polnisch) [SLA-A2]**
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-908
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-900
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Bosnisch-Kroatisch-Serbisch) [SLA-A3]**
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-910
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-900
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Tschechisch) [SLA-A4]**
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-909

- Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899, 53-900
- **Geschichte der slavischen Sprachen und Literaturen [SLA-A5]**
Vorlesung: 53-905
Seminar 1b: –
 - **Aufbaukurs Russisch [SLA-A6, SLA-A7]**
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926
 - **Aufbaukurs Polnisch [SLA-A8, SLA-A9]**
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
 - **Aufbaukurs Bosnisch-Kroatisch-Serbisch [SLA-A10]**
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-940
 - **Aufbaukurs Tschechisch [SLA-A11]**
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-943
 - **Russische Landeskunde [SLA-A12]**
Vorlesung: 53-916
Kolloquium: 53-917
 - **Slavische und russische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) / NF [SLA-A16]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
 - **Slavische und russische Kulturkunde (Muttersprachler) / NF [SLA-A17]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
 - **Slavische und polnische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) / NF [SLA-A18]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
 - **Slavische und polnische Kulturkunde (Muttersprachler) / NF [SLA-A19]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
 - **Slavische und bosnisch-kroatisch-serbische Kulturkunde / NF [SLA-A20]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-940
 - **Slavische und tschechische Kulturkunde / NF [SLA-A21]**
Vorlesung: 53-905
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-943
 - **Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache [SLA-V1]**
Seminar II : 53-902, 53-904, 53-955
 - **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur [SLA-V2]**
Seminar II: 53-911, 53-913, 53-915
 - **Vertiefungskurs Russisch [SLA-V3]**
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs II): 53-931, 53-932, 53-933
 - **Russische Landeskunde [SLA-V4]**
Vorlesung: 53-916
Kolloquium: 53-917
 - **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V5]**
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899, 53-900
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V6]**
 Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-906, 53-907
 Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930
- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Sprache [SLA-V7]**
 Seminar II: 53-903, 53-904
- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Literatur [SLA-V8]**
 Seminar II: 53-915
- **Vertiefungskurs Polnisch [SLA-V9]**
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V11]**
 Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-900
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V12]**
 Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-908
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937
- **Systematische und historische Aspekte der bosnisch-kroatisch-serbischen Sprache [SLA-V13]**
 Seminar II: 53-902
- **Systematische und historische Aspekte der bosnisch-kroatisch-serbischen Literatur [SLA-V14]**
 Seminar II: 53-914
- **Vertiefungskurs Bosnisch-Kroatisch-Serbisch [SLA-V15]**
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-941
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Bosnisch-Kroatisch-Serbisch) [SLA-V17]**
 Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-900
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-941
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Bosnisch-Kroatisch-Serbisch) [SLA-V18]**
 Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-910
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-941
- **Systematische und historische Aspekte der tschechischen Sprache [SLA-V19]**
 Seminar II: 53-903
- **Systematische und historische Aspekte der tschechischen Literatur [SLA-V20]**
 Seminar II: 53-912
- **Vertiefungskurs Tschechisch [SLA-V21]**
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-944
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Tschechisch) [SLA-V23]**
 Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899, 53-900
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-944
- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Tschechisch) [SLA-V24]**
 Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-909
 Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-944

Im Wahlbereich können alle mit der Modulsigle **SLA-W** gekennzeichneten Lehrveranstaltungen besucht werden.

Hinweis für Studierende der Magister-Studiengänge: Der Klammervermerk verweist auf die Zugehörigkeit zu folgenden Fächern der Fächergruppe Slavistik:

O = Ostslavistik M.A. / Russistik LOA

S = Südslavistik M.A.

W = Westslavistik M.A.

(Mehrfachnennungen verweisen auf die Anrechnungsmöglichkeit für eines der angegebenen Fächer.)

Hinweis für Studierende des Bachelor/Master-Lehramt-Studiengangs: Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [RUS-...] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs.

Im BA-Lehramt-Studiengang Russisch (RUS) werden im Wintersemester 2012/2013 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende des Lehramts Russisch (RUS-1):**
 - Vorlesung: 53-895
 - Seminar 1a (+ Übung): 53-896
- **Einführung in die russische Sprache für Studierende des Lehramts Russisch (RUS-3):**
 - Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-918, 53-919, 53-920, 53-921
- **Geschichte der russischen Sprache und Literatur (RUS-4):**
 - Vorlesung: 53-905
- **Aufbaukurse Russisch (RUS-5):**
 - Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
 - Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926
- **Kategorien und Methoden der Russistik (RUS-6):**
 - Seminar Ib (Sprachwissenschaft): 53-899, 53-900
 - Seminar Ib (Literaturwissenschaft): 53-906, 53-907
 - Vorlesung zur Landeskunde: 53-916
- **Studien zur russischen Sprache, Literatur und Kultur I (RUS-7):**
 - Seminar II (Sprachwissenschaft): 53-902, 53-904, 53-955
 - Seminar II (Literaturwissenschaft): 53-911, 53-913, 53-915
 - Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930
 - Vorlesung zur Landeskunde: 53-916
- **Abschlussmodul Slavistik (RUS-8):**
 - Kolloquium Linguistik: 53-951
 - Kolloquium Literaturwissenschaft: 53-947

Im Master-Lehramt-Studiengang Russisch (RUS) werden im Wintersemester 2012/2013 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache (RUS-9):**
 - Seminar II: 53-901, 53-902, 53-904, 53-955, 53-956

- **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur (RUS-10):**
Seminar II: 53-911, 53-913, 53-915
- **Vertiefungskurs Russisch A (RUS-11):**
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs II): 53-931, 53-932, 53-933
- **Vertiefungskurs Russisch B (RUS-12):**
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930
- **Abschlussmodul Slavistik (RUS-13):**
Kolloquium Linguistik: 53-952
Kolloquium Literaturwissenschaft: 53-948

Hinweis für Studierende des Master-Studiengangs: Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [SLA-M...] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs.

Im MA-Studiengang *Slavistik* (SLA) werden im Wintersemester 2012/2013 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache [SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]**
Seminar II (A/B): 53-901, 53-902, 53-904, 53-955, 53-956
- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Sprache [SLAM1, SLA-M6, SLA-M9]**
Seminar II (A/B): 53-901, 53-903, 53-904
- **Systematische und historische Aspekte der bosnisch-kroatisch-serbischen Sprache [SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9]**
Seminar II: 53-901, 53-902
- **Systematische und historische Aspekte der tschechischen Sprache [SLAM1, SLA-M8, SLA-M9]**
Seminar II (A/B): 53-901, 53-903
- **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur [SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]**
Seminar II: 53-911, 53-913, 53-915
- **Systematische und historische Aspekte der polnischen und tschechischen Literatur [SLA-M1, SLA-M6, SLA-M8, SLA-M9]**
Seminar II: 53-912, 53-915
- **Systematische und historische Aspekte der bosnisch-kroatisch-serbischen Literatur [SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9]**
Seminar II: 53-914
- **Sprachpraxis 2. Sprache [SLA-M2]**
Russisch ohne Vorkenntnisse: 53-918 – 53-921
Russisch mit Vorkenntnissen: 53-923 – 53-926
Polnisch ohne Vorkenntnisse: 53-935
Polnisch mit Vorkenntnissen: 53-936
Bosnisch-Kroatisch-Serbisch ohne Vorkenntnisse: 53-939
Bosnisch-Kroatisch-Serbisch mit Vorkenntnissen: 53-940
Tschechisch ohne Vorkenntnisse: 53-942
Tschechisch mit Vorkenntnissen: 53-943
- **Sprachpraxis Landeskunde 1. Sprache [SLA-M3]**
Russische Landeskunde (nach Profil und Kompetenz): 53-916, 53-917
- **Sprachpraxis Landeskunde 2. Sprache [SLA-M4]**

Russische Landeskunde (nach Profil und Kompetenz): 53-916, 53-917

• **Abschlussmodul Slavistik [SLA-M10]**

Kolloquium Linguistik: 53-952

Kolloquium Literaturwissenschaft: 53-948

SPRACHLEHRFORSCHUNG

Sprachlehrforschung (Master MA)

Sprachlehrforschung (Magister)

Sprachlehrforschung (Bakkalaureat)

Sprachlehrforschung (BA Nebenfach)

Hinweis für Studierende des MA-Studiengangs: Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [Zusatz in eckigen Klammern] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs und die Prüfungsmodalitäten Ihres Faches.

• **Grundlagen der Sprachlehrforschung/Autonomes Fremdsprachenlernen [SLF-M1]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Kognitive/Affektive Aspekte des Fremdsprachenlernens I [SLF-M2]**

Vorlesung: 53-954, 53-956, 53-959

• **Interkulturelle Kommunikation/Mehrsprachigkeit [SLF-M3]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Fremdsprachenvermittlung [SLF-M4]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Kognitive/Affektive Aspekte des Fremdsprachenlernens II [SLF-M5]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Interkulturelle Kommunikation [SLF-M6]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Mehrsprachigkeit [SLF-M7]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Fremdsprachenvermittlung: Didaktische Planung [SLF-M8]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Fremdsprachenvermittlung: Lehrverfahren [SLF-M9]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Kognitive/ Psycholinguistische Faktoren des Fremdspracherwerbs [SLF-M10]**

Seminar: 53-956, 53-959

• **Kolloquium [SLF-M11]**

Kolloquium: 53-957

• **Wahlbereich [SLF-W]**

Veranstaltungen: 53-954, 53-955, 53-956, 53-959

Vorlesungsbeginn: Alle Lehrveranstaltungen beginnen in der ersten Vorlesungswoche ab **15.10.12.**

1. Studienbereich Sprachwissenschaft

Vorlesung

53-895 Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik (O, S, W)

Introduction to Slavic Linguistics

2st., Fr 10–12 Phil F - Kernzeit

Marion Krause

SLA-E1, RUS-1, SLA-W

Zu welchem Zweck studiert man slavistische Sprachwissenschaft? Unter welchen Perspektiven lässt sich Sprache analysieren? Welche Fragen stellen sich dabei? Mit welchem Handwerkszeug versuchen Sprachwissenschaftler, ihre Fragen an die Sprachen der Menschen zu beantworten? Die Vorlesung führt in grundlegende Forschungsgegenstände, Begriffe, Theorien und Methoden der Sprachwissenschaft ein. Sie berücksichtigt dabei neben allgemein sprachwissenschaftlichen Aspekten die Spezifik der einzelsprachlichen Objekte der Slavistik – der slavischen Sprachen. Die Sprachsysteme werden in der Vorlesung vor allem in Bezug auf ihre grundlegenden Funktionen in Kognition und sozialer Interaktion betrachtet. Ziel ist es, einen Überblick über das Spektrum sprachwissenschaftlicher Teildisziplinen zu geben – von Teilbereichen der Systemlinguistik über die Sprachgeschichte bis hin zur Sozio- und Psycholinguistik.

Anforderungen und Leistungsnachweis: Regelmäßige Teilnahme, fristgerechte Aufarbeitung der Literatur zur Vorlesung, termingerechte Bearbeitung der Aufgaben zum Selbststudium, erfolgreiches Bestehen der Klausur (4 LP); die Zulassung zur Klausur ist mit dem Nachweis des Besuchs der Studienberatung (2 LP) verknüpft

Literatur zur allgemeinen Einführung:

Deutscher, Guy. Du Jane, ich Goethe. Eine Geschichte der Sprache. München: DTV, 2011.

Fill, Frank Alwin. Linguistische Promenade – eine vergnügliche Wanderung durch die Sprachwissenschaft von Platon zu Chomsky. Wien, Berlin: LIT Verlag, 2012.

Chrystal, David. Die Cambridge Enzyklopädie der Sprache. Frankfurt am Main: ZWEITAUSENDEINS, 2004.

Literatur zur Vertiefung:

Rehder P. (Hrsg.) Einführung in die slavischen Sprachen. 6., durchgesehene Auflage. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 2009.

Lehmann V. Linguistik des Russischen – Einführung. Hamburg 2008-2011. (PDF; wird über die Lehrplattform AGORA zur Verfügung gestellt)

Lehmann V. Linguistik des Polnischen– Einführung. Hamburg 2008-2012. (PDF; wird über die Lehrplattform AGORA zur Verfügung gestellt)

Linke A., Nussbaumer M., Portmann P.R. Studienbuch Linguistik. Ergänzt um ein Kapitel „Phonetik/Phonologie“ von Urs Willi. 5., erw. Auflage. Tübingen: Narr, 2005.

53-954 **Kognitive und affektive Aspekte des Fremdsprachenlernens**
Cognitive and Affective Aspects of Foreign Language Learning
2st., Di 14-16 Phil 206
SLA-W, SLF-M2, SLF-W, MuB-P-3

Klaus Hartenstein

Adressaten: Studierende der SLF, Studierende anderer Fremdsprachenfächer
Voraussetzungen: keine
Lehrziel: Einführung in die theoretischen Grundlagen des
Fremdsprachenerwerbs
Leistungsnachweis: Klausur

Kurzbeschreibung:

Die Vorlesung vermittelt Überblickswissen über die Aneignungsprozesse von Fremdsprachen und die sie determinierenden Einflussfaktoren aus einer interdisziplinär-integrativen Perspektive, die v.a. Linguistik, Psychologie und Soziologie berücksichtigt.

Literatur:

Saville-Troike, M. (2005): Introducing Second Language Acquisition. Cambridge: CUP.

Seminare Ia

53-896 **Systemlinguistische Beschreibung des Russischen (O) + Übung**
The Grammatical System of the Slavic Languages: Russian
2st., Fr 12–14 Phil 1269 – Kernzeit
Übung/Tutorial 1: 2st., Mi 14–16 Phil 1101
Übung/Tutorial 2: 2st., Di 16–18 Phil 503
SLA-E1, RUS-1, SLA-W

Marion Krause
Tutor
Tutor

Im Seminar beschäftigen wir uns mit der Beschreibung der Struktur des modernen Russischen: seiner Phonetik und Phonologie, Morphologie und Syntax. Dabei werden grundlegende Begriffe und Methoden der Beschreibung von Sprachsystemen eingeführt und auf russisches Sprachmaterial angewendet. Folgende Fragen werden wir beantworten: Wie ist die russische Sprache aufgebaut? Wie greifen ihre Gliederungseinheiten (Kategorien) ineinander? Wie verhalten sich Form und Inhalt dieser Kategorien zueinander? Was unterscheidet das Russische von anderen Sprachen, allen voran vom Deutschen? Das Seminar soll dazu befähigen, das grundlegende Instrumentarium systemlinguistischer Begriffe und Methoden zu verinnerlichen und anzuwenden. Es bildet damit das Fundament für die weitere Beschäftigung mit der russischen Sprache sowohl innerhalb der Sprachwissenschaft als auch in der Literaturwissenschaft und beim Sprachlernen.

Das Seminar wird durch eine Übung unterstützt. Dort werden die Begriffe und Methoden auf die Analyse von Beispielen angewendet.

Teilnahmevoraussetzungen: Grundkenntnisse des Russischen auf dem Niveau von Russisch II

Anforderungen und Leistungsnachweis:

Regelmäßige und aktive Teilnahme am Seminar und an der Übung, fristgerechte Aufbereitung der Lektüre und Bearbeitung von Aufgaben zum Seminar, fristgerechte Vorbereitung der

Aufgaben zu den Übungen, erfolgreiches Absolvieren aller Teilklausuren. Das Seminar ist mit 4 LP, die Übung mit 2 LP bewertet

Literatur zur Einführung:

Berger T. Das Russische. In: Rehder P. (Hrsg.) Einführung in die slavischen Sprachen. 6., durchgesehene Auflage. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 2009.

Literatur zur Vertiefung:

Lehmann V. Linguistik des Russischen – Einführung. Hamburg 2008-2011. (PDF; wird über die Lehrplattform AGORA zur Verfügung gestellt)

Weitere themenspezifische Literatur wird in der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

53-897 Systemlinguistische Beschreibung des Polnischen (W) + Übung

The Grammatical System of the Slavic Languages: Polish

2st., Do 8–10 Phil 1101

Nadine Thielemann

Übung/Tutorial: 2st., Mi 14–16 Phil 703

Tutor

SLA-E1, SLA-W

Die Studierenden werden im Rahmen dieser Veranstaltung vertraut gemacht mit den Grundlagen der systemlinguistischen Beschreibung des Polnischen. In diesem Zusammenhang lernen die Teilnehmer_innen die elementaren Begriffe, Methoden und Probleme der Beschreibung der einzelnen Sprachebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie und Syntax) am Beispiel der polnischen Sprache kennen. Der gleichzeitige Besuch der Vorlesung „Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik“ trägt mit dazu bei, dass die Studierenden einen Überblick über Teilbereiche, Themen, Methoden und Probleme der polnischen Sprachwissenschaft erhalten. Außerdem wird die Veranstaltung begleitet von einer obligatorischen Übung, die zur Festigung des durchgenommenen Stoffes dient.

Teilnahmevoraussetzungen: Grundkenntnisse im Polnischen auf dem Niveau von Polnisch II

Leistungsnachweis: aktive Teilnahme, die sich auch in der Bearbeitung von Aufgaben manifestiert; Abschlussklausur

einführende Literatur: Lehmann, V: Linguistik des Polnischen (Manuskript), Dubisz, St. (red.) (⁴2002): Nauka o języku dla polonistów. Warszawa. Vater, H. (⁴2000): Einführung in die Sprachwissenschaft. München, Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P. (2004): Studienbuch Linguistik. Tübingen.

53-898 Systemlinguistische Beschreibung des Bosnisch-Kroatisch-Serbischen, Tschechischen (S, W) + Übung

The Grammatical System of the Slavic Languages: Bosnian-Croatian-Serbian and Czech

2st., Do 10–12 Phil 1320

Bernhard Brehmer

Übung/Tutorial: 2st., Mi 14–16 Phil 1320

Tutor

SLA-E1, SLA-W

Inhalt des zweistündigen Seminars ist die Einführung der Studierenden in die Grundlagen der systemlinguistischen Beschreibung des Tschechischen und des Bosnischen/Kroatischen/Serbischen. Dazu sollen die Teilnehmer mit den elementaren Begriffen, Methoden und Problemen der Beschreibung der einzelnen Sprachebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie und Syntax) am Beispiel der hier behandelten Sprachen vertraut gemacht werden. Zusammen mit den in der Vorlesung „Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik“ behandelten Teilbereichen sollen die Teilnehmer zum Abschluss des Semesters solide Grundkenntnisse zu den Themengebieten, Methoden und Problemen der slavischen Sprachwissenschaft aufweisen. Eine parallel zu besuchende zweistündige Übung dient zur Anwendung der in Seminar und Vorlesung behandelten Themen auf die jeweils studierte slavische Sprache.

Voraussetzung für Teilnahme: Grundkenntnisse im Tschechischen bzw. Bosnisch/Kroatisch/Serbischen auf dem Niveau von Tschechisch bzw. Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II

Teilnahmebedingungen: Regelmäßige Teilnahme, schriftliche Bearbeitung von Hausaufgaben, Teilnahme an der Abschlussklausur

Lektürehinweise: Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P. ⁵2004. Studienbuch Linguistik. Tübingen; Vintr, J. ²2005. Das Tschechische. Hauptzüge seiner Sprachstruktur in Gegenwart und Geschichte. München; Kunzmann-Müller, B. ³2002. Grammatikhandbuch des Kroatischen unter Einschluss des Serbischen. Frankfurt/M. u.a.

Seminare Ib

53-899 Kategorien und Methoden in der Slavistik (O, W):

Wortbildung des Russischen und Tschechischen

Categories and Methods in Slavistics:

Russian and Czech Word Formation

2st., Do 10–12 Phil 703

Tatjana Kurbangulova

SLA-A1, SLA-A4, SLA-V5, SLA-V23, RUS-6, SLA-W

In diesem Seminar werden wir uns mit einem zentralen Teilbereich der Morphologie beschäftigen, mit der Wortbildung. Die Hauptfunktion der Wortbildung ist die Lexembildung und somit die Wortschatzerweiterung. Neue Wörter können jedoch nicht aus beliebigen Morphemen in beliebiger Weise gebildet werden, sondern diese Bildungen folgen gewissen Regeln. Mit diesen können die Neubildungen von Wörtern allerdings nur rekonstruiert und nicht neue Wörter frei gebildet werden.

In diesem Seminar werden wir unter anderem unterschiedliche Wortbildungsverfahren kennenlernen, werden feststellen, welche Wortbildungsaffixe zu unterschiedlichen Zeiten am produktivsten waren bzw. sind und wie sich die Wortbildung in den nicht-standardsprachlichen Varietäten von der in der Standardsprache unterscheidet.

Ein weiteres Ziel dieses Seminars ist das Erlernen wissenschaftlicher Arbeitstechniken.

Anforderungen und Leistungsnachweis: Regelmäßige, aktive Teilnahme, Aufbereitung der Lektüre und der Hausaufgaben, Anfertigung einer schriftlichen Hausarbeit

Literatur zur Vorbereitung der ersten Sitzung: Lehmann, V. (2009): *Lexikalische Wortbildung*.
http://slawisches.verb.slav-verb.org/subdomain.verb.slav-verb.org/Linguistik_des_Russischen_files/11.Lexik.Wortbildung.Version'08.1.3.pdf

53-900 **Kategorien und Methoden in der Slavistik (O, S, W):**

Vom Sprechakt zur kommunikativen Gattung

Categories and Methods in Slavistics:

From the Speech Act to the Communicative Genre

2st., Di 8–10 Phil 503

Nadine Thielemann

SLA-A1, SLA-A2, SLA-A3, SLA-A4, SLA-V5, SLA-V11, SLA-V17, SLA-V23,
RUS-6, SLA-W

Im Zentrum des Seminars stehen verfestigte Handlungskomplexe, wie sie sich in der mündlichen Kommunikation in Gestalt von einfachen Sprechhandlungen (z.B. FRAGEN, BITTEN) und komplexen, in ihrer Form und ihrem Ablauf jedoch ebenfalls verfestigten Gattungen unterschiedlichen Komplexitätsgrades (z.B. Trinksprüche, Witzerzählungen, Frotzeln, Streiten, Einkaufsgespräche) herausbilden. Die Linguistik hat verschiedene Beschreibungsmodelle entwickelt, die vom Sprechakt im Rahmen der klassischen Sprechakttheorie Searles über die soziale Handlung (social action) in der Konversationsanalyse bis hin zu verschiedenen Gattungskonzepten innerhalb aber auch außerhalb der Slavistik reicht (z.B. Levinson's activity type, Hymes' SPEAKING-Akronym, Günthners interaktionale kommunikative Gattungen; vgl. verschiedene Konzepte von gatunek mowy bzw. řečevyj žanr). Die Konzepte berücksichtigen dabei zum einen die pragmatische Dimension aber auch die sprachlichen Ressourcen, die an der Konstitution einer Handlung beteiligt sind.

Wir wollen uns im Rahmen des Seminars mit diesen Beschreibungskonzepten vertraut machen, selbst mündliche Interaktionsdaten erheben und das Beschreibungspotential dieser Ansätze in Anwendung auf das selbst erhobene Material erproben, was immer auch eine Analyse der sprachlichen Ressourcen mit einschließt.

Die Studierenden lernen auf diese Weise verschiedene pragmalinguistische Analysemethoden kennen. Außerdem werden sie im Rahmen des Seminars auch mit den Techniken des wiss. Arbeitens (Literaturrecherche, mündliche und schriftliche Textsorten, Zitierregeln, etc.) und mit der Erhebung und Aufarbeitung von gesprochen sprachlichen Interaktionsdaten (ethische/juristische/technische Aspekte von Gesprächsaufnahmen, Konventionen und Programme zur Verschriftung) vertraut gemacht.

Teilnahmevoraussetzungen: Englischkenntnisse, die zur Lektüre wiss. Texte befähigen; sowie Russisch-, Polnisch bzw. BKS-Kenntnisse, die zur Verschriftung von Interaktionsdaten befähigen bzw. die Bereitschaft, sich in einer Gruppe unterstützt durch Muttersprachler_innen einzuarbeiten; Bereitschaft, Gespräche aufzunehmen und zu transkribieren, es können teilweise auch Aufnahmen (ru./poln.) gestellt werden; erfolgreich abgeschlossenes Einführungsmodul (Sprachwissenschaft)

Leistungsnachweis: semesterbegleitend in Form aktiver Mitarbeit, die sich manifestiert in fristgerechter Anfertigung von Gesprächstranskripten, Textpräsentation mit schriftlicher Zusammenfassung sowie einer mündlicher Präsentation einer Analyse am selbsterhobenen Material; aktive Beteiligung an der Semindiskussion; (kleine) Hausarbeit (wenn eine Prüfungsleistung in der Aufbauphase angestrebt wird)

einführende Literatur: Bartmiński, J. et al. (eds.) (2004): Akty i gatunki mowy. Współczesna polszczyzna. Wybór opracowań 3. Lublin; Ostaszewska, D. (ed.) (2004): Tekst a gatunek. Katowice; Dement'ev, V.V. (2010): Teorija rečevych žanrov. Moskva; Dement'ev, V.V. et al. (eds.) (1997-): Žanr reči. I-. Saratov; Günthner, S. (1995): Gattungen in der sozialen Praxis. Die Analyse kommunikativer Gattungen als Textsorten mündlicher Kommunikation. In: Deutsche Sprache 25/1, 193-218, Hymes, D. (1974): Foundations of Sociolinguistics: An Ethnographic Approach. Philadelphia; Levinson, S. ([1979] 1992): Activity types and language. In: Drew, P./Heritage, J. (eds.): Talk at Work. Cambridge, 66-100, Searle, J. ([1969] 1996): Speech Acts: an essay in the philosophy of language. Cambridge; R.-R. Lamprecht (2009): Textsorten. In: Kempgen, S. et al. (eds.): Die slavischen Sprachen. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung. Bd. 1. Berlin, New York, 1000-1010; Stivers, T./Levinson, S. C. (eds.) (2010): Question-response sequences in conversation across ten languages [Special Issue]. Journal of Pragmatics, 42(10). Ogiermann, E. / Zinken, J. (2011): How to propose an action as objectively necessary: the case of polish trzeba x ("one needs to x"). In: Research on Language & Social Interaction, 44 (3). 263-287.

Seminare II

53-901 **Seminar A/Seminar B (O, S, W):**

Sprache in der Stadt

Language in the City

2st., Do 14-16 Phil 503

Bernhard Brehmer

RUS-9, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M6, SLA-M7, SLA-M8, SLA-M9, SLA-W

Im Rahmen dieses Seminars werden wir uns dem Phänomen 'Stadt' aus linguistischer Perspektive annähern. Städte sind seit jeher Kristallisationspunkte dynamischer Prozesse, die z.B. Phasen des rapiden Wachstums und einer damit einhergehenden sozialen Differenzierung ihrer Bewohner umfassen (etwa zur Zeit der Industrialisierung im 19. Jh.). In diesem Kontext ist auch die Rolle der Zuwanderung zu sehen, sei es die Zuwanderung aus den umgebenden ländlichen Bereichen oder die Immigration aus fremden Territorien. Aus linguistischer Sicht ist dabei entscheidend, dass die Zuwanderer immer die eigenen sprachlichen Varietäten mitbringen, sodass sich der städtische Raum als ein Ort permanenter, dynamischer Kontakte zwischen verschiedenen sprachlichen Varietäten (verschiedene National- oder Ethnosprachen, verschiedene Varietäten einer Ethnosprache wie Standardsprache, Dialekte oder Soziolekte) darstellt, der dann auch selbst zur Entstehung neuer (Misch-)Varietäten beitragen kann.

In der modernen Varietäten- und Soziolinguistik hat sich daher der Terminus Urbanolekte oder Stadtsprachen etabliert, die durch eine Verschränkung diatopischer (= regionaler) und diastratischer (= sozialer) sprachlicher Variation gekennzeichnet sind. In der Regel werden darunter 'Ausgleichssprachen' verstanden, bei denen die Unterschiede zwischen verschiedenen Dialekten nivelliert werden, sodass sie eine expansive, mittlere Sprachschicht zwischen dem jeweiligen dominierenden Dialekt und der überregional gültigen Standardsprache bilden (z.B. ‚Berlinerisch‘).

In der letzten Zeit hat jedoch auch die Mehrsprachigkeitsforschung in zunehmendem Maße urbane Räume als Orte einer sprachlichen „Superdiversität“ entdeckt, in denen Mehrsprachigkeit und Sprachkontakt quasi allgegenwärtig und wie in einem Freiluftlaboratorium zu erforschen sind (vgl. die Entstehung solcher Konzepte wie das der ‚Ethnolekte‘).

Das Seminar verfolgt daher zwei Ziele: Zum einen soll es in die durchaus reiche Tradition der Stadtsprachenforschung in der Slavia einführen, die in der Regel die oben erwähnte dialektologische und soziolokale Charakteristik großer Städte und ihrer Bewohner (wie Moskau, Perm', Krakau, Łódź, Belgrad oder Sarajevo) zum Inhalt hat. Zum anderen soll das Seminar auch als Projektseminar gestaltet werden, indem wir Hamburg als multilinguale Stadt v.a. (aber nicht nur) aus slavistischer Perspektive unter die Lupe nehmen wollen. Leitfrage wird dabei sein, worin sich der multilinguale Charakter von Hamburg, das Einwohner aus immerhin 185 verschiedenen Ländern aufweist, manifestiert. Daher sollen zunächst verschiedene Methoden vorgestellt werden, mit denen sprachliche Diversität in Städten dokumentiert und analysiert werden kann (z.B. linguistic landscaping und soundscaping). Danach sollen die TeilnehmerInnen in eigenen Studien z.B. einzelne Stadtviertel, aber auch Institutionen auf die Präsenz von Mehrsprachigkeit (und v.a. natürlich slavischer Sprachen und Varietäten) untersuchen. Dies soll nicht nur mit quantitativen Methoden erfolgen, sondern es sollen auch qualitative Instrumente, wie z.B. Interviews mit MitarbeiterInnen städtischer Institutionen, InhaberInnen von Ethnoläden, die auf eine bestimmte (sprachliche) Klientel ausgerichtet sind etc, zum Einsatz kommen.

Bei Wunsch der TeilnehmerInnen ist denkbar, das Seminar in zwei Blöcke zu trennen: Nach einer gemeinsamen Einarbeitungsphase könnten dann die Ergebnisse der empirischen Erhebungen der TeilnehmerInnen im Rahmen einer oder zwei Blockveranstaltungen konzentriert vorgestellt werden, sodass ein zentraler Teil der Vorlesungszeit der Datenerhebung gewidmet werden könnte.

Voraussetzung für Teilnahme: Dieses Seminar richtet sich ausschließlich an Studierende im Masterstudiengang Slavistik bzw. Allgemeine Sprachwissenschaft

Teilnahmebedingungen: Regelmäßige Teilnahme, schriftliche Ausarbeitung eines Projekts zur Dokumentation mehrsprachiger Praktiken in Hamburg (möglichst mit Einbezug einer slavischen Sprache) und mündliche Vorstellung der wichtigsten Ergebnisse

Lektürehinweise: Städte und Mehrsprachigkeit: BARNI, M. & EXTRA, G. (eds). (2008): Mapping linguistic diversity in multicultural contexts. Berlin [u.a.]; EXTRA, G. & YAGMUR, K. (eds). (2004): Urban multilingualism in Europe. Immigrant minority languages at home and school. Clevedon [u.a.]; FÜRSTENAU, S., GOGOLIN, I. & YAGMUR, K. (2003): Mehrsprachigkeit in Hamburg. Ergebnisse einer Sprachenerhebung an den Grundschulen. Münster [u.a.]; REHBEIN, J. (2010): Sprachen, Immigration, Urbanisierung - Elemente zu einer Linguistik städtischer Orte der Mehrsprachigkeit. In: Comellas, P. & Lleó, C. (eds.): Recerca i gestió del multilingüisme. Algunes propostes des d'Europa – Mehrsprachigkeitsforschung und Mehrsprachigkeitsmanagement. Münster [u.a.], 81-116; Stadtsprachenforschung (Auswahl): DITTMAR, N. & SCHLIEBEN-LANGE, B. (1982): Stadtsprache. Forschungsrichtungen und -perspektiven einer vernachlässigten soziolinguistischen Disziplin. In: Bausch, Karl-Heinz (Hrsg.): Mehrsprachigkeit in der Stadtregion. Jahrbuch 1981 des Instituts für deutsche Sprache. Düsseldorf: 9-86; DUNAJ, B. (1989): Język mieszkańców Krakowa. Kraków; KALLMEYER, W. (1994): Kommunikation in der Stadt. Berlin [u.a.]; KOLESOV, V.V. (1991): Jazyk goroda. Moskva; JUTRONIĆ, D. (1983): Jezik grada. In: Argumenti 1-2, 196-207.

53-902 **Seminar A/Seminar B (O, S):
Der Wortschatz der Wirtschaft**

The Vocabulary of Economy
2st., Mi 10–12 Phil 703

Marion Krause

SLA-V1, SLA-V13, RUS-7, RUS-9, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M7, SLA-M9, SLA-W

Auch ohne Finanzspezialisten oder Manager zu sein, werden wir täglich mit der Sprache der Wirtschaft konfrontiert: ob es nun um den Fiskalpakt geht oder um eine Gewinnwarnung, um Renditen oder Stockholder, um Globalisierung, soziale Verantwortung oder Nachhaltigkeit. Vor allem über die Medien verschaffen sich diese Wörter Einlass in unseren Sprachgebrauch. Dennoch haben wir oft nur eine vage Vorstellung davon, was die Wörter bedeuten und woher sie kommen.

Im Seminar werden wir jenen Teil des Wortschatzes der Wirtschaft, der in den Alltag von Nichtfachleuten eindringt, unter drei Perspektiven analysieren: a) unter dem Blickwinkel ihrer Struktur und Herkunft einschließlich der derivationalen Operationen, mit denen sie gebildet werden; b) unter der Perspektive ihrer Kernbedeutung und konzeptuellen Anreicherung, die interkulturelle Perspektiven eröffnet; c) mit Blick auf ihr Funktionieren in Texten, insbesondere auf Web-Seiten und Firmenzeitungen, die auf die Außendarstellung in der Öffentlichkeit gerichtet sind.

Die Analysen berücksichtigen russisches und bosnisch-kroatisch-serbisches Sprachmaterial. Damit ist uns die Möglichkeit gegeben, Vergleiche durchzuführen. Eine der Fragen, auf die wir an unserem Material eine Antwort suchen, ist die nach dem Gewicht des Englischen als lingua franca der globalisierten Wirtschaft.

Teilnahmevoraussetzungen: Abschluss der Lehrveranstaltungen der Einführungs- und Aufbauphase (B.A.)

Anforderungen und Leistungsnachweis: regelmäßige und aktive Teilnahme, fristgerechte Aufbereitung der Lektüre, Erarbeitung einer Fragestellung, Erstellung eines Materialkorpus und Vorstellung im Seminar (Präsentation), schriftliches Exposé der Hausarbeit, Hausarbeit (Umfang und LP in Abhängigkeit von den jeweiligen Fachspezifischen Bestimmungen)

Literatur zur Einführung:

Moss, Christoph (Hg.) Die Sprache der Wirtschaft . Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften , 2009.

Doleschal, Ursula, Hoffmann, Edgar, Reuter, Tilman (Hg.) Sprache und Diskurs in Wirtschaft und Gesellschaft : slawistische Perspektiven . Wien 2007. (= Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 66).

Doleschal, Ursula, Hoffmann, Edgar, Reuther, Tilmann (Hg.) Sprache und Diskurs in Wirtschaft und Gesellschaft. Interkulturelle Perspektiven. Frankfurt/Main: Peter Lang. 2008.

Weitere themenspezifische Literatur wird in der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

53-903 **Seminar A/Seminar B (W):**

Schlesien als Raum deutsch-polnisch-tschechischer Sprach- und Kulturkontakte

Silesia as a Place of German-Polish-Czech Cultural and Language Contacts

2st., Di 10–12 Phil 1101

Bernhard Brehmer

SLA-V7, SLA-V19, SLA-M1, SLA-M6, SLA-M8, SLA-M9, SLA-W

Schlesien bildet seit mehr als tausend Jahren eine Grenzregion zwischen slavischer und germanischer Besiedlung. Die komplizierte historische Entwicklung Schlesiens, das in seiner wechsellvollen Geschichte unter böhmischer, habsburgischer, preußischer/deutscher und polnischer Verwaltung stand, spiegelt sich natürlich in seinen nationalen und sprachlichen Strukturen wider: Während Niederschlesien bis zur Vertreibung der Deutschen nach dem Zweiten Weltkrieg überwiegend deutsch besiedelt war, lagen die Verhältnisse in Oberschlesien anders: Hier gab es ein kompliziertes Nebeneinander von Polen und Deutschen, in einigen Teilen (z.B. im sog. „Mährisch-Schlesien“) auch von Tschechen, Polen und Deutschen. Eine gewaltige Zäsur bildete der Zweite Weltkrieg, an dessen Ende eine grundlegende Veränderung der Bevölkerungsstruktur Schlesiens stand. Heute dominieren im größten, polnischen Teil Schlesiens die Polen (mit kleineren verbliebenen deutschen und tschechischen Minderheiten), in Mährisch-Schlesien die Tschechen (mit einer relativ großen polnischen und einer in neuerer Zeit zugewanderten slowakischen Minderheit).

Im Seminar werden wir uns zunächst einen Überblick über die wechselvolle Geschichte Schlesiens und ihren Auswirkungen auf die sprachlichen und Bevölkerungsstrukturen verschaffen. Danach sollen die aktuell in Schlesien gesprochenen slavischen Varietäten (d.h. die schlesischen Mundarten des Polnischen und – bei Interesse – die sog. lachischen Mundarten des Tschechischen) eingehend untersucht werden. Von besonderem Interesse werden dabei die durch den Sprach- und Kulturkontakt entstandenen Merkmale dieser Varietäten stehen (z.B. auch das berühmte „Wasserpolsche“ als viel diskutierte „Übergangsform“ zwischen Polnisch und Deutsch, oder das Teschener Polnische). Bei Interesse können auch die deutschen Dialekte Schlesiens behandelt werden, der Schwerpunkt im Seminar soll aber auf der slavischen Bevölkerung und ihren Sprachen liegen. Am Schluss des Seminars sollen schließlich die Versuche unter die Lupe genommen werden, eine eigene schlesische Identität und Sprache zu schaffen, wie sie sich z.B. in dem Projekt der Schaffung einer „lachischen Standardsprache“ durch den Dichter Óndra Łysohorsky oder aber in den aktuell sehr intensiv diskutierten Versuchen einer Normierung der „schlonszka mowa“ zeigen.

Voraussetzung für Teilnahme: Abschluss der Module E1 und A1-4 (linguistische Teilmodule)

Teilnahmebedingungen: Regelmäßige Teilnahme, schriftliche Hausarbeit und Referat

Lektürehinweise: ENGERER, V. (1996): Sprachwechsel in Oberschlesien. Eine Befragung von Aussiedlern. Berlin; KAMUSELLA, T. (2006): Schlonszka mowa: język, Górny Śląsk i nacjonalizm. Zabrze; LEHMANN, V. (1978): Zur Typisierung des polnisch-deutschen Sprachkontaktes in Oberschlesien. In: Holthusen, J., Kasack, W. & R. Olesch (Hrsg.): Slavistische Studien zum VIII. Internationalen Slavistenkongress in Zagreb 1978. Köln, Wien, 323-338; REITER, N. (1960): Die polnisch-deutschen Sprachbeziehungen in Oberschlesien. Wiesbaden; ROHFLEISCH, I. (2002): Sprachsituation und Sprachverhalten in Teilen des heutigen Oberschlesiens. Berlin; TAMBOR, J. (2002): Gwara śląska: świadectwo kultury, narzędzie komunikacji; teksty. Katowice; ZARĘBA, A. (1983): Polnisch-deutsche sprachliche Beziehungen in Schlesien. In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Prace Językoznawcze 73.

53-904 **Seminar A/Seminar B (O, W (Polnisch)):**

Sprache der Politik

The Language of Politics

2st., Mo 12–14 Phil 503

Nadine Thielemann

SLA-V1, SLA-V7, RUS-7, RUS-9, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M6, SLA-M9, SLA-W

Im Rahmen des Seminars wollen wir uns mit der Sprache der Politik in verschiedenen Sphären des politischen Handelns beschäftigen. Dies umfasst den Sprachgebrauch im Parlament, in politischen Interviews und Talkshows, in politischen Reden aber auch in Parteiprogrammen und Leitartikeln. In Russland und Polen hat die politische Kommunikation dabei Anfang der 1990iger einen tiefgreifenden Wandel weg vom newspeak der kommunistischen Ära hin zu einer Lockerung und Plurifizierung sprachlicher und kommunikativer Normen erfahren. Um dies zu untersuchen, werden wir uns mit verschiedenen Methoden der linguistischen Diskursanalyse vertraut machen und diese auf die Analyse politischer Kommunikation anwenden (z.B. Argumentations- und Toposanalyse, Analyse semantischer Kämpfe auf der lexikalischen Ebene). Dabei werden wir uns u.a. mit den folgenden Fragen beschäftigen: Wie argumentieren Politiker in Interviews und Parlamentsdebatten? Werden bestimmte Metaphern bei der Darstellung bevorzugt? Welche Rolle spielen Schlüsselwörter und Stereotypen? Wie markieren Opponenten in Parlamentsdebatten oder Talkshows ihren Dissens? Wie tritt der eigentliche Adressat bzw. Urheber eines Inhalts in Texten politischer Kommunikation ans Licht? Mit welchen sprachlichen Mitteln wird Gegnerschaft aber auch Zugehörigkeit zum eigenen Lager markiert?

Teilnahmevoraussetzungen: Englischkenntnisse, die zur Lektüre wiss. Texte befähigen, sowie Russisch- bzw. Polnischkenntnisse, die zum Verständnis von Texten und gesprochensprachlichen Interaktionsdaten sowie zur Lektüre wiss. Texte befähigen.

Leistungsnachweis: semesterbegleitend in Form von fristgerechter Anfertigung einer Datensammlung (verschiedene Texte zu einem Diskurs, was auch die Verschriftung gesprochensprachlicher Daten einschließt), mündliche Textpräsentation mit schriftlicher Zusammenfassung, Präsentation einer Beispielanalyse an eigenen Daten; aktive Beteiligung an der Semindiskussion; Hausarbeit (wenn eine Belegung als Seminar A angestrebt wird)

einführende Literatur:

Weiss, D. (1986): Was ist neu am Newspeak? Reflexionen zur Sprache der Politik in der Sowjetunion, in: Slavistische Linguistik 1985 (Hrsg. R. Rathmayr), München, 247-325; Głowiński, M. (2009): Nowomowa i ciąg dalszy. Szkice dawne i nowe. Kraków; Weiss, D. (2000): Der posttotalitäre politische Diskurs im heutigen Russland. In: L. Zybatow (Hg.): Sprachwandel in der Slavia. Die slavischen Sprachen an der Schwelle zum 21. Jahrhundert. Ein internationales Handbuch. Wiesbaden, 209-24; Radünzel, C. (2002): Russische und deutsche Reden vor den vereinten Nationen. Eine kontrastive Analyse. Frankfurt a.M.; H. Kuße (1996): Argumentation im Politikerinterview. In: Slavische Sprachwissenschaft und Interdisziplinarität. Nr. 3. Hrsg. von G. Freidhof/H. Kuße/F. Schindler. Münchens, S. 123-154; Guttko, M. (2009): Strategien der Persuasion in der schriftkonstituierten politischen Kommunikation. Dargestellt am, Beispiel der Neuen Rechten in Polen. Frankfurt a.M.; Mikołajczyk, B. (2004): Sprachliche Mechanismen der Persuasion in der politischen Kommunikation. Dargestellt an polnischen und deutschen Texten zum EU-Beitritt Polens. Frankfurt a.M.; Dubisz, S. et al. (eds.) (2004): Język - polityka - społeczeństwo: słownik pojęć

politycznych i społecznych krajów Europy Środkowej i Wschodniej. Warszawa; Anusiewicz, J./ Siciński, B. (eds.) (1994): Język polityki a współczesna kultura polityczna. Wrocław (=Język a Kultura, t. 11); Jäger, S. (1993). Kritische Diskursanalyse. Duisburg; Girnth, H. (2002): Sprache und Sprachverwendung in der Politik. Eine Einführung in die linguistische Analyse öffentlich-politischer Kommunikation. Tübingen; Chilton, P. (2004): Analysing Political Discourse: Theory and Practice. London, New York; Fetzer, A./Lauerbach, E. G. (eds.). (2007): Political discourse in the media: Cross-cultural perspectives. Amsterdam. Bayley, P. (ed.) (2004): Cross-Cultural Perspectives on Parliamentary Discourse. Amsterdam.

53-955 Seminar A/Seminar B (O):

Russische Phraseologie

Russian Phraseology

2st., Di 10-12 Phil 206

Klaus Hartenstein

SLA-V1, RUS-7, RUS-9, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9, SLA-W, SLF-W

Adressaten: Studierende der Slavistik, Studierende anderer Fremdsprachenfächer

Voraussetzungen: keine

Lehrziel: Einführung in Theorie und lexikographische Praxis der russ. Phraseologie

Leistungsnachweis: Referat, Hausarbeit

Kurzbeschreibung:

Das Seminar befasst sich mit den sog. nichtfreien Wortverbindungen des modernen Russischen auf der Ebene von Syntagmen und Sätzen. Im Mittelpunkt des Interesses sollen dabei einerseits die Faktoren stehen, die die Festigkeit dieser Ausdrücke bedingen und in unterschiedlichen phraseologischen Ansätzen beschrieben werden. Andererseits sollen ausgewählte lexikographische Inventarisierungen der russischen Phraseologie behandelt werden.

Literatur:

Eismann, W. (1999): Phraseologie. In: Jachnow, H. (Hrsg.): Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen. Wiesbaden: Harrassowitz, 321-366.

53-956 Seminar A/Seminar B (O):

Lernerlexikographie (dt., engl., frz., russ.)

Learner Lexicography

2st., Mo 16-18 Phil 206

Klaus Hartenstein

RUS-9, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9, SLA-W, SLF-M1-M10, SLF-W, MuB-P-3, MuB-WP-5, MuB-WP-8, MuB-WP-9

Adressaten: Studierende der SLF, Studierende anderer Fremdsprachenfächer

Voraussetzungen: keine

Lehrziel: Einführung in Theorie und Praxis der pädagogischen Lexikographie

Leistungsnachweis: Referat, Hausarbeit

Kurzbeschreibung:

Das Seminar führt zunächst in Theorie und lexikographische Praxis sog. Lern(er)wörterbücher einiger Schulfremdsprachen ein, um danach aus lernwissenschaftlicher Sicht in empirischen Analysen von konkreten Nachschlagehandlungen bei Fremdsprachenlernprozessen den tatsächlichen Beitrag dieser angewandt-linguistischen Nachschlagewerke für das Fremdsprachenlernen herauszuarbeiten.

Literatur:

- Zöfgen, E. (1994): Lernerwörterbücher in Theorie und Praxis. Ein Beitrag zur Metalexikographie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen. Tübingen: Niemeyer, Kapitel 1.*
- Thumb, J. (2004): Dictionary Look-up Strategies and the Bilingualised Learner's Dictionary. A Think-aloud Study. Tübingen: Niemeyer, Kapitel 1.*

53-959 Lektüreseminar: Zeit als kognitive Kategorie - Konzepte und Empirie

- Fr 10-12 ESA 1 am 26.10.12 (Einführungssitzung); *Patrick Grommes*
- Fr 9-14 ESA 1 am 23.11.12 (Präsentation und Diskussion);
- Fr 9-14 ESA 1 am 14.12.12 (Präsentation und Diskussion);
- SLF-M1-10, MuB-P-3, MuB-WP-8

In diesem Lektürekurs werden wir uns mit der Frage beschäftigen, wie Zeit sprachwissenschaftlich zu fassen ist. Dabei wird es auch darum gehen, wie Zeit und Tempus zusammenhängen. Außerdem soll ein Blick auf die Literatur zum Erwerb des Zeitausdrucks in einer Zweitsprache geworfen werden. Lektüregegenstand werden aktuelle Studien sowie grundlegende Texte zur Zeitsemantik und zum Tempus sein.

Die endgültige Auswahl der Texte erfolgt in der ersten Seminarsitzung und kann sich ggf. auch an Interessen der Teilnehmer_innen, bspw. mit Blick auf Abschlussarbeiten, orientieren. Außerdem werden wir uns in der ersten Sitzung kurz mit Lesetechniken und Lesezielen auseinandersetzen. Die halbtägigen Sitzungen dienen dazu, die Lektüreergebnisse, und ggf. die Lektüreprobleme, ohne Zeitdruck vorzustellen und zu besprechen.

Einführende Literatur:

- Klein, Wolfgang (2009). Concepts of time. In: Klein Wolfgang; Ping, Li (eds.). The expression of time. Berlin: Mouton de Gruyter, 5-38.*
- Klein, Wolfgang (2009a). How time is encoded. In: Klein Wolfgang; Ping, Li (eds.). The expression of time. Berlin: Mouton de Gruyter, 39-81.*

Kolloquien

53-951 Examenskolloquium BA Linguistik (O, S, W)

Colloquium for BA Students

1st., Erstes Treffen: Mi, 17.10.2012, 16–18 Phil 703, danach

Blockveranstaltung

Bernhard Brehmer

RUS-8, Abschlussmodul BA Slavistik

Das Kolloquium richtet sich an B.A.-Studierende mit sprachwissenschaftlichem Profil in der Abschlussphase ihres Studiums.

*Es soll primär als Hilfestellung dienen, eine Fragestellung für eine mögliche BA-These zu entwickeln, sodass ein Besuch *vor* dem letzten Abschluss- bzw. Prüfungssemester sinnvoll erscheint. Gleichzeitig sollen noch einmal essentielle wissenschaftliche Arbeitstechniken wiederholt und mögliche methodische und empirische Zugänge zu Fragestellungen der Abschlussarbeit diskutiert werden. Die TeilnehmerInnen sollten sich daher darauf einrichten, dass sie ein kleines Exposé zu ihrer (geplanten) Abschlussthese vorbereiten müssen, das dann zusammen mit den anderen ExamenskandidatInnen diskutiert werden soll. Gleichzeitig bekommen die TeilnehmerInnen detaillierte Informationen zum Ablauf der mündlichen Prüfung, bei Interesse kann auch eine mündliche Prüfung simuliert werden.*

Teilnahmevoraussetzungen:

Nachweis des erfolgreichen Besuchs der Veranstaltungen aus den entsprechenden BA-Modulen im sprachwissenschaftlichen Bereich (zumindest bis zum Aufbaumodul)

Anforderungen:

Regelmäßige und aktive Teilnahme, Präsentation eines Forschungsexposés zur geplanten Arbeit.

Bei Wunsch der TeilnehmerInnen kann das Kolloquium auch geblockt werden.

53-952 Examenskolloquium MA Linguistik (O, S, W)

Colloquium for MA Students

1st., Erstes Treffen: Mi, 24.10.2012, 16–18 Phil 703, danach

Blockveranstaltung

SLA-M10, RUS-13

Marion Krause

Das Kolloquium richtet sich an M.A.-Studierende in der Abschlussphase ihres Studiums. Es bietet ein Forum, um das Thema und die Forschungsfragen der M.A.-Abschlussarbeiten vorzustellen, theoretische und methodische Probleme zu diskutieren und gemeinsam Lösungsvorschläge zu entwickeln. Besondere Aufmerksamkeit wird der Erarbeitung von Forschungsfragen, ihrer Verknüpfung mit theoretischen Konzepten und der Ableitung eines adäquaten empirischen Untersuchungsdesigns beigemessen. Das Kolloquium bietet damit auch ein Forum, um in konstruktiver Atmosphäre die Kompetenzen zum wissenschaftlichen Fachgespräch und zur Präsentation zu trainieren.

Teilnahmevoraussetzungen:

Nachweis des erfolgreichen Besuchs der Veranstaltungen aus den entsprechenden Master-Modulen im sprachwissenschaftlichen Bereich

Anforderungen:

Regelmäßige und aktive Teilnahme, fristgerechte Lektüre der bereitgestellten Literatur, Präsentation eines Forschungsexposés zur geplanten Arbeit (1 LP)

53-953 **Linguistisches Doktorandenkolloquium**
Colloquium for Doctoral Candidates (Linguistics)
14-täglich, Do 18:30-20 Phil 506 (ab 18.10.12)

Volkmar Lehmann

Teilnahme:

Graduierte in Slavistischer Linguistik

Beschreibung:

In den Sitzungen werden Papiere zu Dissertationsvorhaben in slavistischer Linguistik sowie allgemeine inhaltliche und methodische Fragen der Bearbeitung von Dissertationsprojekten besprochen.

53-957 **Examenskolloquium für Master- und Magisterstudierende der Sprachlehrforschung**
Colloquium for Magister and MA Students
14-täglich, Mo 18-20 Phil 206 (ab 15.10.12)
SLF-M11

Klaus Hartenstein

Adressaten: Examenskandidaten der SLF
Voraussetzungen: Fast abgeschlossenes Studium
Lehrziel: Vorbereitung der Master-Thesis/Magisterarbeit
Leistungsnachweis: Regelmäßige Anwesenheit, Vorstellung des Themas der Abschlussarbeit

Kurzbeschreibung:

Die Teilnehmer sollen ihre Vorhaben für die Master-Thesis/Magisterarbeit vorstellen, wobei v.a. die Themenfindung bzw. -eingrenzung sowie theoretische und methodische Aspekte der Bearbeitung der jeweiligen Problematik Gegenstand der Diskussion sind. Außerdem soll das Kolloquium auf die Teilprufungsformen Abschlussklausur und mündliche Prüfung vorbereiten, z.B. mit einer Simulation.

2. Studienbereich Literaturwissenschaft

Vorlesungen

53-905 **Geschichte der slavischen Sprachen und Literaturen (O, S, W)**

History of Slavic Languages und Literatures

2st., Di 14–16 Phil F

Robert Hodel

SLA-A5, SLA-A16, SLA-A17, SLA-A18, SLA-A19, SLA-A20, SLA-A21, RUS-4,
SLA-W

Die Vorlesung gibt eine Übersicht über die Entstehung der slavischen Sprachen und die Entwicklung der slavischen Literaturen vom Mittelalter bis ins 21. Jahrhundert. In diesem Semester konzentrieren wir uns in der Erörterung der literarischen Epochen auf die Zeit vom Mittelalter bis zur Romantik. Gleichzeitig sollen dabei immer auch Bezüge zur aktuellen Wirklichkeit hergestellt werden (z.B.: Wie wirkten sich die romantischen Vorstellungen über Nation, Volksgut und Sprache auf das nationale Selbstverständnis der letzten zwei Jahrzehnte aus?).

Jede Vorlesungseinheit ist einem bestimmten literatur- und (sekundär) sprachwissenschaftlichen Aspekt gewidmet, der komparativistisch (Russisch, Polnisch, Bosnisch-Kroatisch-Serbisch bzw. Serbokroatisch) und auf der Grundlage von Originaltexten (mit deutscher Übersetzung) betrieben wird. Die Vorlesung kann mit einer Klausur abgeschlossen werden. U.a. stehen folgende Themen und Fragen im Vordergrund:

Warum beginnt in Russland die sog. „neuere russische Literatur“ erst im 18. Jh., während eine analoge Literatur im slavischen Westen und Süden mit der Renaissance einsetzt?

Mittelalterliches Schrifttum: Zur Poetik einer Literatur als Ausdruck ewiger Wahrheit

Die romantische Bewegung im slavischen Querschnitt („nationale Wiedergeburt“ von der Adria bis Moskau)

Zur Ethnogenese der Slaven (Vorstellungen und Hypothesen über die „Entstehung von Völkern“)

Sprache und Denken: Determiniert Sprache das Denken? Denkt ein „Russe“ anders als ein „Deutscher“, weil er anders spricht? Eine kritische Betrachtung bekannter Thesen.

Probleme und Herausforderungen des Übersetzens: von den „falschen Freunden“ des Übersetzers bis zur Übersetzung gereimter Poesie

Der Entwicklungsroman und seine soziologischen Voraussetzungen (ein Vergleich zwischen L. Tolstojs „Anna Karenina“, B. Prus' „Lalka/Die Puppe“ und B. Stankovičs „Nečista krv/Hadschi Gajka verheiratet sein Mädchen“)

Die Sprache der Gewalt (eine andere Anwendung literaturwissenschaftlicher Terminologie)

Seminare Ib

53-906 **Russische Kinderliteratur (O)**

Russian Children's Literature

2st., Mi 10–12 Phil 503

Anja Tippner

SLA-A1, SLA-V6, RUS-6, SLA-W

Kinderliteratur war lange ein „Nebenschauplatz“ der Kulturwissenschaften (Gundel Mattenkloft, 1994). Sie wurde (und wird oft immer noch) als trivial, als einfach und naiv charakterisiert und war lange Zeit der Pädagogik, Literaturdidaktik und dem Spezialgebiet

der Kinder- und Jugendbuchforschung vorbehalten. Kinderliteratur ist jedoch ein wichtiger identitätsstiftender kultureller Faktor: Bücher für Kinder sind die ersten Texte, die unsere Vorstellungen von Literatur prägen. Zugleich transportiert Kinderliteratur kulturelle Werte und Vorstellungen einer Gesellschaft. Über alle gesellschaftlichen und politischen Transformationen hinweg gehören sowjetische Autoren wie Maršak und Čukovskij bis heute zum Kanon der russischen Kinderliteratur und sind für viele ein wichtiger kultureller Referenzpunkt und Zitatreservoir. Zudem sind viele Texte der Kinderliteratur doppelt adressiert – sie wenden sich an ein kindliches, aber auch ein erwachsenes Lesepublikum. Diese Eigenschaft war besonders in der sowjetisch-russischen Kinderliteratur von großer Bedeutung und soll im Seminar an ausgewählten Beispielen diskutiert werden. Das Seminar soll einen Einblick in das spezielle Feld der Kinderliteratur und dessen methodische und inhaltliche Spezifik geben. Im Seminar sollen einerseits wichtige Texte der russischen Kinderliteratur im 20. Jahrhundert (u.a. Maršak, Čukovskij, Michalkov, Gajdar, Oster) gelesen und diskutiert und andererseits Grundlagen der Auseinandersetzung mit Kinder- und Jugendliteratur erarbeitet werden.

Literatur:

- Arzamasceva, Irina/Nikolaeva, S. A. 2007. Detskaja literatura: Učebnik . 3-e izd. Moskva.*
Balina, Marina/Rudova, Larissa. (Hg.). 2008. Russian children's literature and culture. New York.
Ewers, Hans-Heino. 2000. „Was ist Kinder- und Jugendliteratur? Ein Beitrag zu ihrer Definition und zur Terminologie ihrer wissenschaftlichen Beschreibung.“ In: „Ein Überblick“, In: Lange, Günter (Hg.), Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur. Hohengehren, 2-16.
Kümmerling-Meibauer, Bettina. 2003. Kinderliteratur, Kanonbildung und literarische Wertung. Stuttgart, 192-211.

53-907 **Nikolaj Gogols Weltsicht und Erzähltechniken (O)**

Nikolai Gogol's World View and Narrative Techniques
2st., Do 08–10 Phil 503
SLA-A1, SLA-V6, RUS-6, SLA-W

Anna Artwińska

Wie kaum ein anderer Autor der russischen Romantik verschränkt Nikolaj Gogol (1809-1852) in seinem Werk Realität mit Fiktion und verwischt die Grenzen zwischen Wirklichkeit und Traum, Subjektivität und Intersubjektivität. Seine Texte werden meistens als Ausdruck der Groteske, des Absurden sowie der romantischen Phantasie wahrgenommen.

Im Zentrum des Seminars steht eine textnahe Lektüre der Erzählungen Gogols (v. a. „Peterburgskie povesti“), wobei der Umgang mit den Grundmethoden der Textanalyse und ihr Einsatz in der Textinterpretation geübt und vertieft werden soll. Durch „close readings“ versuchen wir, Gogols erzählerischem Verfahren etwas genauer zu Leibe zu rücken. Darüber hinaus werden wir auch die kulturellen, anthropologischen und soziologischen Dimensionen seiner Meistererzählungen diskutieren. Im Weiteren wird der Fokus auf die Rezeptionsgeschichte der Erzählkunst Gogols gelegt (s. Belinskij, Belyj, Ejchenbaum).

53-908 **Polnische Literatur als postkoloniale Literatur (W, Polnisch)**

Polish Literature as Postcolonial Literature

2st., Do 12–14 Phil 503

SLA-A2, SLA-V12, SLA-W

Anna Artwińska

Die stark durch marxistische und poststrukturalistische Ansätze geprägte „postcolonial theory“ ist aus der modernen Kulturwissenschaft kaum wegzudenken. Es steht außer Frage, dass sie auch auf die im klassischen Sinne nicht (post)kolonialen Kulturen und Literaturen anwendbar ist, und zwar als eine Interpretationsstrategie, die Machtverhältnisse dekonstruiert und einen Denkraum für Eigen- und Fremddiskurse öffnet.

Im Seminar werden wir uns zuerst mit dieser Theorie sowie ihren Hauptkonzepten und Begriffen vertraut machen, um im Weiteren eine postkoloniale Lektüre einiger polnischen Texte vorzunehmen. In diesem Sinne werden wir uns fragen, ob etwa der klassische Jugendroman „W pustyni i w puszczy“ von Henryk Sienkiewicz als Ausdruck der imperialen Phantasien des Autors gelesen werden kann; ob und inwieweit die polnischen Russlandbilder eine typische Position des unterdrückten Subjekts darstellen; ob in der polnischen Migrationsliteratur die Merkmale der postkolonialen Situation (Hybridität, Orientalisierung etc.) festzustellen sind. Dabei soll der Fokus nicht nur auf die Rolle Polens als Opfer fremder Machtstrategien gelegt werden, sondern auch auf die polnische Täterschaft, z. B. anhand von Texten, die polnische Phantasmen in Bezug auf die Ukraine thematisieren.

53-909 **Prager Text: Kleinseite zwischen Idylle und Anti-Idylle (+ Exkursion im März 2013) (W, Tschechisch)**

Prague Text: The Lesser Town between Idyll and Anti-Idyll (+ Excursion in March 2013)

2st., Mi 16-18 Phil 1319

SLA-A4, SLA-V24, SLA-W

Petr Málek

Nerudas berühmter Zyklus Povídky malostranské (Kleinseitner Geschichten, 1878) bietet in der tschechischen Literatur das erste und schon unübertrefflich profilierte Konterfei der bunten Prager Kleinseite (Malá strana) mit ihrem Klatsch und Aberglauben, ihren Kauzen und Bettlern, vor allem aber ihren kleinbürgerlichen Durchschnittsmenschen. Neruda gestaltet den Chronotop seiner Erzählungen konsequent als einen idyllischen, deutet ihn aber zugleich in einem antiidyllischen Sinne um, indem er seine einzelnen Merkmale als dehumanisierende, den Menschen vernichtende Faktoren präsentiert. Er begründet mit der Antiidylle seiner Kleinseitner Geschichten eine Tradition des antiidyllischen Diskurses in der tschechischen Literatur, eine Tradition des antiidyllischen Prager Textes.

Nerudas Kleinseitner Geschichten werden unter folgenden Gesichtspunkten analysiert:

- Erzähler, Erzählsituation und Erzählperspektive
- Raum-Zeit-Strukturen
- Figurenkonstellation
- Mittel der stilistischen Gestaltung
- Aspekte von literarischer und gesellschaftlicher Kontextualisierung

Dieser literaturwissenschaftliche Angang ist mit der Analyse zweier Verfilmungen (Týden v tichém domě, 1947 und Povídka malostranská, 1981) zu ergänzen. Die Filme sollen als Textinterpretationen betrachtet werden.

Voraussetzungen für die Teilnahme: erfolgreicher Abschluss von Seminar Ia „Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Tschechisch)“

Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins: regelmäßige Teilnahme, ein mündliches Kurzreferat zur Sekundärliteratur, schriftliche Hausarbeit

Literatur:

Haman, Aleš: Neruda prozaik. Praha 1968

Hausenblas, Karel: Od tvaru k smyslu textu. Stylistické reflexe a interpretace. Praha 1994

Klein, Joachim: „Zur Einheitsproblematik von Jan Nerudas Prosastil. Die Kleinseitner Geschichten als Zyklus“, S. 345–363

Králík, Oldřich: „Nerudovy Povídky malostranské“, in O.K.: Osvobozená slova. Praha 1995, S. 256–307

Mocná, Dagmar: Podivný svět Povídek malostranských. Praha 2012

Otruba, Mojmir: „Nerudova povídka U tří lilii“, Česká literatura 39, 1991, č. 2, S. 97–131

Sedmidubský, Miloš: „Jan Nerudas Kleinseitner Geschichten als Antiidylle: Zur Geschichte des Idyllischen in der tschechischen Literatur“, in V. Setschkareff (ed.): Ars Philologica Slavica. Festschrift für H. Kunstmann. München 1988, S. 412–428

Schmid, Wolf: „Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku. Událostnost v Nerudových Povídkách malostranských“, Česká literatura 42, 1994, č. 6, S. 570–583

53-910 **Realistische Erzählungen (Đalski, Lazarević, Osman Aziz) (S)**

Realistic Narratives (Gjalski, Lazarević, Osman Aziz)

2st., Di 10–12 Phil 1320

SLA-A3, SLA-V18, SLA-W

Robert Hodel

Der Realismus setzt sich in Serbien in den 1870er Jahren endgültig durch, im kroatischen Bereich entwickelt sich zu Beginn der 1880er Jahre (ca. 50 Jahre später als in Frankreich) der realistische Roman, noch etwas später werden im bosnisch-muslimischen Bereich die ersten realistischen Erzählungen veröffentlicht. Realistische Literatur wird also, u.a. bedingt durch die verzögerte Staatsbildung, in einer Zeit verfasst, als die europäische Moderne bereits zu greifen beginnt. Dies hat sich auch auf die Erzählstruktur ausgewirkt.

Im Zentrum des Seminars stehen drei Autoren: Laza Lazarević mit der Erzählung „Švabica“ (Die Deutsche), Ksaver Šandor Đalski mit „Beg sa Sutle“ (Der Beg aus Sutle) und Osman-Aziz mit „Svijet za sebe“ (Eine Welt für sich).

Ziele des Seminars sind:

- *die Aufarbeitung dieser Autoren und Texte im historischen, soziologischen und literaturhistorischen Kontext*
- *ein vertieftes Textverständnis („close reading“, auch im Vergleich mit den bestehenden Übersetzungen)*
- *Erörterung der Rolle der Staatlichkeit für die Herausbildung realistischer, d.h. auf das soziale Leben ausgerichteter Texte*
- *Erwerb der Grundkenntnisse wissenschaftlichen Recherchierens und Schreibens (Aufbau eines mündlichen Referats/einer Hausarbeit, Einsatz von Medien, Zitierweise, Funktion von Zitaten, wissenschaftliche Transliteration)*

Voraussetzungen zum Erwerb eines Scheins:

Regelmäßige Teilnahme, mündliches Kurzreferat, das zu einem schriftlichen Semesterreferat (abzugeben bis 1.2.2013) oder einer Hausarbeit (abzugeben bis 28.3.2013) ausgebaut wird

Seminare II

53-911 **Seminar A/Seminar C (O):**

Zeitgenössische russische Prosa

Contemporary Russian Prose

3st., Mi 9:30-12 Phil 1101

Robert Hodel

SLA-V2, RUS-7, RUS-10, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9, SLA-W

Im Zentrum des Seminars stehen zwei kurze Romane: Venedikt Erofeevs Moskva – Petuški (1969/1973, deutsch: Moskva – Petuški, 2005, übers. von Peter Urban) und Vladimir Sorokins Den' opričnika (2006, deutsch: Der Tag des Opritschniks, 2007, übers. von Andreas Tretrner). Beide Texte zeigen strukturelle Ähnlichkeiten: Erofeevs „Poem“ über eine Bahnfahrt von Moskau an die Peripherie der Stadt wird von den Literaturhistorikern Lejderman/Lipoveckij unter dem Titel „Geburt der russischen Postmoderne“ erörtert und Sorokins „konzeptualistische“ Prosa wird unter dem Label „Postmoderne“ geführt. Beide Romane verbindet eine kritische Haltung gegenüber der offiziellen Politik des Landes, sodass sie zunächst im „Westen“ rezipiert werden. Ungeachtet dessen gehören beide Autoren mittlerweile zum klassischen Kanon auch in Russland.

Das Seminar erörtert folgende Fragen:

- *Welchen literaturhistorischen Ort nehmen die beiden Romane in der russischen Belletristik ein? Ist dieser Ort, je nach Innen- oder Außenblick, jeweils anders zu beurteilen (Frage der Kanonisierung)?*
- *Welche politischen Diskurse führen die beiden Texte im Kontext der Sowjetideologie bzw. der Putinschen Administration?*
- *Wie schlägt sich diese Auseinandersetzung mit dem offiziellen Russland in der Sprache nieder?*
- *Wie ist markante Sprache beider Texte ins Deutsche übertragen worden?*
- *Inwiefern lässt sich ihre Erzählstruktur mit dem Begriff des „skaz“ erfassen?*

Voraussetzungen zum Erwerb eines Scheins:

Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A1), regelmäßige Teilnahme, mündliches Kurzreferat, das zu einem schriftlichen Semesterreferat (abzugeben bis 1.2.2013) oder einer Hausarbeit (abzugeben bis 28.3.2013) ausgebaut wird

53-912 **Seminar A/Seminar B (+ Exkursion im März 2013) (W, Tschechisch):**

Der Pragtext in der tschechischen Literatur

The Prague Text in Czech Literature

2st., Do 14–16 Phil 1319

Anja Tippner

SLA-V20, SLA-M1, SLA-M8, SLA-M9, SLA-W

Analog zum Moskau- oder Petersburgtext kann man auch vom Pragtext in der tschechischen und Pragerdeutschen Literatur sprechen. D.h. ein literarischer Raum, der sich über

bestimmte Themen und Motive konstituiert und in Korrespondenz und teilweise auch Konkurrenz zum konkreten Prager Stadtraum entworfen wird. Im Seminar sollen zunächst aktuelle Theorien (Foucault, Schlögel, Moretti, de Certeau) zum Verhältnis von Raum und Literatur bzw. Stadt und Literatur diskutiert werden, um ein methodisches und begriffliches Inventar zu etablieren. Mit dem so erarbeiteten Spektrum von Fragen, Begriffen und Überlegungen sollen dann Texte gelesen werden, die den Pragtext mit begründet haben (Meyrink, Kafka), ihn weiterschreiben (Nezval, Moníková, Reinerová) und neu interpretieren (Topol, Urban, Ajvaz, Hodrová). Diese Texte sollen auf ihr Verhältnis zum genius loci Prags, aber auch zur spezifischen (trans)kulturellen topographischen Konstellationen wie Prager Ghetto und jüdischer Friedhof, Metro und Caféhaus befragt werden.

Die Lehrveranstaltung dient der Vorbereitung auf die Exkursion nach Prag im Frühjahr 2013 und ist für ExkursionsteilnehmerInnen obligatorisch.

Literatur:

Fitz, Susanne. 2005. Die Entstehung des ‚Prager Textes‘. Prager deutschsprachige Literatur von 1895 bis 1934. Dresden.

Kaynar-Becker, Helena. 1995. „Eine verhängnisvolle Liebe. Zur Pragerdeutschen Literatur.“ In: Faber, Richard/Naumann, Barbara (Hg.), Literatur der Grenze, Theorie der Grenze. Würzburg, 67-87.

Kosík, Karel. 1997. Předpotopní úvahy. Praha.

Ripellino, Angelo Mario. 1982. Magisches Prag. Tübingen.

53-913 **Seminar A/Seminar B (O):**

Lebensgeschichtliches Erzählen im 20. Jahrhundert

Telling the Story of one's Life in the 20th Century

2st., Di 10–12 Phil 503

Anja Tippner

SLA-V2, RUS-7, RUS-10, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9, SLA-W

Das Seminar widmet sich lebensgeschichtlichen Erzählungen aus den Bereichen – Autobiographie, Memoiren und blogs. Im Fokus des Seminars wird zum einen die Lektüre zentraler Texte der Auto/biographie-Theorie (u.a. Lejeune, Tomaševskij, de Man, Bachtin, Lejeune) stehen und zum anderen autobiographische Texte der russischen Literatur des 20. Jahrhunderts (Šklovskij, Cvetaeva, N. Mandel'stam, Čukovskaja, blogs). Dabei wird es zunächst darum gehen, die einzelnen lebensgeschichtlichen Genres voneinander abzugrenzen. Diskutiert werden sollen in diesem Zusammenhang grundlegende Probleme des lebensgeschichtlichen Erzählens wie das Verhältnis von Faktualität und Fiktionalität, Erinnerung und Gedächtnis, das Verhältnis von Memoiren und Autobiographie, Selbststilisierung und Inszenierung. Anhand der Lektüre ausgewählter literarischer Texte soll dann danach gefragt werden, wie sich diese Texte der Aufgabe des lebensgeschichtlichen Erzählens stellen und welche Form sie für die Präsentation des eigenen bzw. fremden Lebens wählen.

Literatur:

De Man, Paul, 1979. „Autobiography as De-Facement.“ In: De Man, Paul. The Rhetoric of Romanticism. New York, S. 67-82.

Hellbeck, Jochen (Hg.). 2004. Autobiographical practices in Russia. Göttingen.

Holdenried, Michaela. 2000. Autobiographie. Stuttgart.

Holmgren, Beth (ed.). 2003. The Russian Memoir. History and Literature. Evanston.

Lejeune, Philippe. 1994. Der autobiographische Pakt. Frankfurt a.M.

53-914 **Seminar A/Seminar B (S):**

Ivo Andrić: Travnička hronika (Wesire und Konsuln)

Ivo Andrić: Travnička hronika (Bosnian Chronicle)

2st., Mi 16-18 Phil 1101

Robert Hodel

SLA-V14, SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9, SLA-W

Ivo Andrić zog sich, nachdem er seinen Botschafterposten in Berlin 1941 geräumt hatte, in seine Belgrader Wohnung zurück, um für mehrere Jahre zu verstummen. Unmittelbar nach dem Krieg veröffentlichte er seine berühmte Romantrilogie Na Drini ćuprija (Die Brücke über die Drina), Gospođica (Das Fräulein) und Travnička hronika (Wesire und Konsuln). Der dritte Roman über die bosnische Stadt Travnik behandelt sieben Jahre (1807-1814), in die auch die napoleonischen Kriege fallen. Andrić zeigt vier Positionen auf, die an diesem Sitz eines osmanischen Wesirs aufeinandertreffen: eine französische (mit dem erzähltechnisch zentralen Konsul Daville), eine österreichische (Konsuln), eine osmanische (Wesire) sowie die Bürger der Stadt Travnik selbst, die ihrerseits in vier Gruppen zur Darstellung gelangen (Muslime, orthodoxe und katholische Christen, sephardische Juden).

Wichtige Fragen und Themen des Seminars sind:

- *die Konfrontation zwischen Orient und Okzident und die Positionierung des impliziten Autors innerhalb dieser beiden Welten*
- *Andrićs epischer Blick auf das Zeitgeschehen*
- *sprachliche Aspekte des Romans (Nationalsprachen, Turzismen, Germanismen)*
- *das Verhältnis zwischen erzählter Zeit (Beginn des 19. Jh.) und der Zeit der Erzählung (zweiter Weltkrieg): Inwieweit ist dieser historische Roman ein Roman über die Verhältnisse des 20. Jh.?*
- *die Rezeption Andrićs seit der Verleihung des Nobelpreises 1961*

Voraussetzungen zum Erwerb eines Scheins:

Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A1), regelmäßige Teilnahme, mündliches Kurzreferat, das zu einem schriftlichen Semesterreferat (abzugeben bis 1.2.2013) oder einer Hausarbeit (abzugeben bis 28.3.2013) ausgebaut wird

53-915 **Seminar A/Seminar B (O, W Polnisch):**

Kulturelles Übersetzen – Übersetzerfiguren in der Literatur

Cultural Translations – Translators in Literature

2st., Di 14-16 Phil 1373

Anja Tippner + Doerte Bischoff

SLA-V2, SLA-V8, RUS-7, RUS-10, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M6, SLA-M9, SLA-W

Übersetzer und Übersetzerinnen haben in literarischen Texten unterschiedlicher Epochen immer wieder eine Rolle gespielt – in der Literatur der Gegenwart, die vielfach explizit transkulturelle und translinguale Konstellationen erkundet, begegnen sie besonders häufig. Sie werden als Vermittler par excellence oder als Verräter (vgl. „traduttore, traditore“) und ambivalente Grenzgänger entworfen, die den Austausch zwischen Kulturen und Literaturen ermöglichen, ihn aber auch subversiv wenden und verunmöglichen können. Das Seminar wendet sich dem Übersetzer/der Übersetzerin als Denkfigur zu und fragt danach, wie das

Übersetzen in den Romanen konzeptualisiert wird. Welche Funktionen werden ÜbersetzerInnen zugeschrieben und wie wird kulturelle Identität über sie verhandelt? Wie wird der Prozess des Übersetzens, wie die Grenzen der Übersetzbarkeit dargestellt? Inwiefern führt die prominente Figuration der Übersetzung auf sprachkritische Reflexionen und welche ethischen Implikationen der Aufgabe des Übersetzers werden erkennbar? Diskutiert werden vor allem literarische Texte aus dem deutsch-, russisch- und polnischsprachigen Kontext (z.B. Natascha Wodin, *Die gläserne Stadt*; Ingeborg Bachmann, „Simultan“; Botho Strauß, *Paare, Passanten*; Terezia Mora, *Alle Tage*, Zafer Şenocak, *Gefährliche Verwandtschaft*, Doron Rabinovici, *Ohnehin*; Ljudmila Ulickaja, *Daniel Štajn – perevodčik // Daniel Stein – Übersetzer*; Olga Tokarczuk, *Prowadź swój plug przez kości umarłych // Der Gesang der Fledermäuse*), aber auch etwa Javier Marías, *Corazón tan blanco // Mein Herz so weiß*; Italo Calvino, *Se una notte d’inverno un viaggiatore // Wenn ein Reisender in einer Winternacht*; Jonathan Safran Foer, *Everything is illuminated // Alles ist erleuchtet* sowie von Jorge Luis Borges, „Tema del traidor y del héroe“ // „Thema vom Verräter und vom Helden“ und/oder „Pierre Menard, autor del Quijote“ // „Pierre Menard, Autor des Quijote“. Außerdem sollen grundlegende Texte zur Übersetzungstheorie (Walter Benjamin, Alfred Hirsch u.a.) gemeinsam gelesen werden.

Literatur zur Einführung:

Doris Bachmann-Medick, „Translational Turn“, in dies., *Cultural Turns. Neuorientierung in den Kulturwissenschaften*. Reinbek 2006, 238-284.

Boris Buden, „Kulturelle Übersetzung. Einige Worte zur Einführung in das Problem“, in ders./Nowotny, Stefan (Hg.), *Übersetzung. Das Versprechen eines Begriffs*. Wien 2008, 9-29.

Dörte Andres, *Dolmetscher als literarische Figuren. Von Identitätsverlust, Dilettantismus und Verrat*. München 2008.

Sabine Strümper-Krobb, *Zwischen den Welten: die Sichtbarkeit des Übersetzers in der Literatur*. Berlin 2009.

Kolloquien

53-947 Abschlusskolloquium BA Literaturwissenschaft

Colloquium for BA Students

14-tägig, 2st., Do 10–12 Phil 503 (ab 18.10.2012)

RUS-8, Abschlussmodul BA Slavistik

Anja Tippner

Im Kolloquium sollen die B.A.-Projekte der Studierenden präsentiert und diskutiert werden. In den ersten Sitzungen werden Fragen des wissenschaftlichen Arbeitens und Präsentationsformen erörtert, in der zweiten Semesterhälfte sollen im Rahmen einer oder mehrerer Blockveranstaltungen die Projekte vorgestellt werden.

53-948 **Abschlusskolloquium MA Literaturwissenschaft**
Colloquium for MA Students
14-täglich, 2st., Do 10–12 Phil 503 (ab 25.10.2012)
SLA-M10, RUS-13

Anja Tippner

Das Kolloquium dient einerseits der Examensvorbereitung – Diskussion von Prüfungsthemen –, andererseits ist es als Begleitung in der Vorbereitungs- und Schreibphase der Masterarbeit gedacht. Je nach Teilnehmerzahl sollen in verschiedenen Konstellationen die eigenen Arbeiten und Themen zur Diskussion gestellt werden.

53-949 **Doktorandenkolloquium Slavische Literaturen**
Colloquium for Doctoral Candidates
14-täglich, 2st., Mi 10–12 Phil 1320 (ab 17.10.2012)

Wolf Schmid

3. Sprachlehrveranstaltungen

Russisch

53-916 **Russische Landeskunde: Vorlesung in russischer Sprache: Vvedenie v istoriju ruskoj kul'tury**

Introduction to Russian Culture and History (in Russian)

2st., Do 14–16 Phil 703

Andrey Bogen

SLA-A12, SLA-V4, RUS-5, RUS-7, SLA-M3, SLA-M4, SLA-W

Die Vorlesung hat das Ziel, Informationen über die wichtigsten Aspekte der russischen Geschichte und Kultur in der russischen Sprache zu vermitteln. Im WS 2012/13 wird die Vorlesung der politischen und kulturellen Entwicklung Russlands nach dem Zweiten Weltkrieg gewidmet. Im Mittelpunkt des Kurses wird die Auseinandersetzung zwischen der offiziellen „Sowjetkultur“ und nonkonformistischen Oppositionsbewegung der 60er – 90er Jahren (moderne Kunst, Rock-Musik, Dissidentenbewegung, Literatur des „Samizdat“ usw.) stehen.

Leistungskontrolle: Abschlussklausur

53-917 **Kolloquium: Texte zur russischen Kulturgeschichte: Teksty po istorii ruskoj kul'tury**

Texts on Russian Culture and History

2st., Fr 10–12 Phil 703

Andrey Bogen

SLA-A12, SLA-V4, SLA-M3, SLA-M4, SLA-W

Im Rahmen des Kolloquiums werden die in der Vorlesung behandelten Themen einer näheren Betrachtung unterzogen. Dabei sollen auch die Russischsprachkenntnisse und Sprachfertigkeiten der Studierenden entwickelt und vertieft werden. Die Arbeit beinhaltet die Referate, die die Studierenden außerhalb der Veranstaltung vorbereiten und in der Veranstaltung in der Zielsprache halten sollen, und die anschließenden Diskussionen.

Leistungskontrolle: mündliche Prüfung

53-918 **Einführungskurs Russisch I: Grammatik (2st. Plenum + 4st. Gruppenarbeit)**

Introduction to Russian Language Studies I: Grammar

2st., Mo 14-16 Phil 503

Natalia Brüggemann; Andrey Bogen

Gruppe 1: 2st., Di 8-10 Phil 703

2st., Mi 12-14 Phil 503

Gruppe 2: 2st., Do 12-14 Phil 1320

2st., Fr 14-16 Phil 1101

SLA-E6, SLA-E7, RUS-3, SLA-M2, SLA-W

Der Kurs gibt einen einführenden Überblick über den grammatischen Aufbau der russischen Sprache. Es werden, abgestimmt auf das Anfängerniveau, die wichtigsten sprachlichen Kategorien des Verbs, des Substantivs und des Adjektivs vermittelt und eingeübt. Der Kurs besteht aus einem zweistündigen Plenum, in dem die grammatischen Kategorien erklärt

werden, und aus einem vierstündigen praktischen Teil in Kleingruppen. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.

Arbeitsbücher:

- 1. Spraul, H./Gorjanskij, V. 2006 Integriertes Lehrbuch der russischen Sprache, Bd. 1. Hamburg.*
- 2. Bendixen, B./Voigt, W. 2003 Russisch aktuell. Der Leitfaden. Lehr- und Übungsgrammatik. Wiesbaden.*

53-919 Einführungskurs Russisch I: Hör- und Sprechübung

Introduction to Russian Language Studies I: Reception and Conversation

2st., Mo 16-18 Phil 703

Natalia Brüggemann

2st., Di 10-12 Phil 703

SLA-E6, SLA-E7, RUS-3, SLA-M2, SLA-W

Der Kurs findet im Sprachlabor statt. Die Teilnehmer lernen Standarddialoge zu verstehen, zu verwenden und zu variieren. Dabei werden Aussprache und Prosodie geübt. Unterrichtssprache ist Deutsch.

53-920 Einführungskurs Russisch I: Schreibübung

Introduction to Russian Language Studies I: Written Expression

2st., Di 14–16 Phil 503

Andrey Bogen

SLA-E6, SLA-E7, RUS-3, SLA-M2, SLA-W

Das Ziel des Kurses ist, Russischgrundkenntnisse in Bezug auf die Schreibweise, Orthographie und Interpunktion zu vermitteln und zu vertiefen sowie die grammatikalischen und lexikalischen Grundkenntnisse durch systematische Schreibübungen zu aktivieren. Der Kurs stellt einen Teil der Lehrveranstaltungen im Rahmen des Einführungskurses Russisch I dar und soll mit den anderen Teilen dieses Kurses koordiniert werden. Die Arbeit wird anhand von Texten und Übungen aus dem einheitlichen Lehrbuch sowie von den zusätzlichen Texten durchgeführt. Im Rahmen des Kurses sollen Studierende sowohl innerhalb als auch außerhalb (Hausaufgaben) der Veranstaltungen schriftliche Aufgaben ausfüllen, die in den Veranstaltungen auch ausführlich besprochen werden sollen. Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.

53-921 Einführungskurs Russisch I: Phonetik

Introduction to Russian Language Studies I: Phonetics

2st., Mi 8–10 Phil 703

Natalia Brüggemann

SLA-E6, SLA-E7, RUS-3, SLA-M2, SLA-W

Der Kurs Phonetik wird nur in der Eingangsphase angeboten. Er enthält Ausspracheübungen, behandelt die Laut-Schrift-Beziehung. Es werden phonetische Regeln und Termini erläutert. Unterrichtssprache ist Deutsch.

Arbeitsbuch:

Bendixen, B./Krüger, K./Rothe, H. 2006 Russisch aktuell. Die Phonetik. Wiesbaden.

53-922 Russistische Fachsprache für Nichtmuttersprachler im Russischen

Terminology and Metalanguage: Russian

2st., Di 12–14 Phil 1101

Natalia Brüggemann

SLA-E6, SLA-E7, SLA-W

Im Kurs wird Grundwissen im Bereich Phonetik und Intonation sowie der Grammatik der russischen Sprache vermittelt. Im Zentrum steht der Erwerb der sprachwissenschaftlichen Terminologie. Unterrichtssprache: Russisch und Deutsch.

53-923 Aufbaukurs Russisch I: Grammatik

Advanced Training Course I: Grammar

2st., Mo 10–12 Phil 503

Natalia Brüggemann

SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, RUS-5, SLA-M2, SLA-W

Im Zentrum des Kurses stehen (lexiko)grammatische Kategorien der Wortart Verb. Es werden Partizipien und Adverbialpartizipien, Aspekt, Genus Verbi, Reflexivität, Transitivität und Modus vertieft. Besondere Aufmerksamkeit gilt der kategorialen Verflechtung der einzelnen Verbkategorien untereinander. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Syntax. Es werden syntaktische Konstruktionen verschiedener Art analysiert und eingeübt. Das Ziel des Kurses ist, einen systematischen Überblick über die Grammatik des Verbs und der Syntax zu vermitteln und Probleme in ihrer Anwendung in der Sprachpraxis zu vertiefen. Die Unterrichtssprache ist Russisch. Aus diesem Grunde wird die Kenntnis der russischen linguistischen Terminologie vor Beginn des Kurses empfohlen.

Arbeitsgrammatiken:

1. *Bendixen, B./Voigt, W 2003 Russisch aktuell. Der Leitfaden: Lehr- und Übungsgrammatik. Wiesbaden.*

2. *Kirschbaum, Ernst-Georg 2008 Grammatik der russischen Sprache. Berlin.*

3. *Lehmann, Volkmar 2007 Linguistik des Russischen. Hamburg (zum Download s. Homepage von Prof. Dr. V. Lehmann)*

53-924 Aufbaukurs Russisch I: Hör- und Sprechübung

Advanced Training Course I: Reception and Conversation

2st., Fr 14–16 Phil 703

Svetlana Bogen

SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, RUS-5, SLA-M2, SLA-W

53-925 Aufbaukurs Russisch II: Lese- und Schreibübung (für Muttersprachler im Russischen)

Advanced Training Course II: Reading and Writing (for Native Speakers of Russian)

2st., Mo 14–16 Phil 703

Svetlana Bogen

SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, SLA-V5, SLA-V6, RUS-5, SLA-M2, SLA-W

- 53-926 **Aufbaukurs Russisch II: Lese- und Schreibübung (für Nichtmuttersprachler im Russischen)**
 Advanced Training Course II: Reading and Writing (for Non-Native Speakers of Russian)
 2st., Do 10–12 Phil 1101 *Yuliya Savytska*
 SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, SLA-V5, SLA-V6, RUS-5, SLA-M2, SLA-W
- 53-927 **Vertiefungskurs Russisch I: Grammatik (für Muttersprachler im Russischen)**
 Advanced Integrated Skills I: Grammar (for Native Speakers of Russian)
 2st., Do 16–18 Phil 503 *Alla Leisner*
 SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, RUS-7, RUS-12, SLA-W
- 53-928 **Vertiefungskurs Russisch I: Grammatik (für Nichtmuttersprachler im Russischen)**
 Advanced Integrated Skills I: Grammar (for Non-Native Speakers of Russian)
 2st., Di 8–10 Phil 1101 *Alla Leisner*
 SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, RUS-7, RUS-12, SLA-W
- 53-929 **Vertiefungskurs Russisch I: Übersetzung russisch-deutsch (für Muttersprachler im Russischen)**
 Advanced Integrated Skills I: Translation Russian-German (for Native Speakers of Russian)
 2st., Do 12-14 Phil 1101 *Erika Siewert*
 SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, RUS-7, RUS-12, SLA-W
- 53-930 **Vertiefungskurs Russisch I: Übersetzung russisch-deutsch (für Nichtmuttersprachler im Russischen)**
 Advanced Integrated Skills I: Translation Russian-German (for Non-Native Speakers of Russian)
 2st., Mo 8-10 Phil 503 *Peter Sigloch*
 SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, RUS-7, RUS-12, SLA-W
- 53-931 **Vertiefungskurs Russisch II: Schreibübung**
 Advanced Integrated Skills II: Written Expression
 2st., Di 16–18 Phil 1101 *Andrey Bogen*
 SLA-V3, RUS-11, SLA-W

Lernziele: Entwicklung und Verbesserung der Schreibfertigkeiten, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse, Vermittlung einer Kompetenz in der Textanalyse

Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis

Inhalt: Die Studierenden arbeiten mit Werken der russischen klassischen und modernen Literatur. Die Arbeit beinhaltet die Textanalyse, das Aufstellen von Thesen und Verfassung eigener kurzer Essays, wobei die Struktur einer schriftlichen Arbeit und systematische Fehleranalyse besonders geachtet werden.

Das Schreiben der Arbeiten findet außerhalb der Veranstaltungen statt.

Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs ist eine systematische Erledigung schriftlicher Aufgaben und aktive Teilnahme an der gemeinsamen Analyse schriftlicher Arbeiten. Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.

Literatur zur Lektüre (beispielhaft):

- Шаламов В.: Прокуратор Иудеи.
- Пильняк Б.: Вещи, Целая жизнь.
- Бабель И.: Переход через Збруч.
- Чехов А.: Хамелеон.
- Бунин И.: Дурочка.
- Битов А.: Люди, побрившиеся в субботу.

53-932 Vertiefungskurs Russisch II: Übersetzung deutsch-russisch (für Muttersprachler im Russischen)

Advanced Integrated Skills II: Translation German-Russian (for Native Speakers of Russian)

2st., Fr 12–14 Phil 703

Yuliya Savytska

SLA-V3, RUS-11, SLA-W

53-933 Vertiefungskurs Russisch II: Übersetzung deutsch-russisch (für Nichtmuttersprachler im Russischen)

Advanced Integrated Skills II: Translation German-Russian (for Non-Native Speakers of Russian)

2st., Do 16–18 Phil 703

Andrey Bogen

SLA-V3, RUS-11, SLA-W

Lernziele: Vermittlung und Entwicklung einer Kompetenz in der Übersetzung und Textanalyse, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse

Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis, gute Grammatikkenntnisse, umfangreicher Wortschatz im Russischen

Inhalt: Studierende sollen mit deutschen modernen und klassischen literarischen sowie mit literatur- und sprachwissenschaftlichen Texten arbeiten.

Die Übersetzung der Texte erfolgt schriftlich in Form von Hausaufgaben. In den Sitzungen wird die Korrektur und die Besprechung der Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden Fragen erörtert, die die Wortverbindungen, ihre Konnotationen und stilistische Zugehörigkeit betreffen.

Leistungskontrolle: der Kurs wird mit einer schriftlichen Testübersetzung abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren können

53-934 **Pis'mennye referaty po literature i po lingvistike (für Magisterstudierende)**

2st., Fr 12–14 Phil 1319

Andrey Bogen

SLA-W

Der Kurs ist an Studierende adressiert, die eine schriftliche Klausur im Rahmen eines Magister- oder eines Staatsexamens in Angriff nehmen.

Ziel des Kurses: Übung in der Schriftsprache für eine erfolgreiche Magister- bzw. Examensklausur

Falls die Studierenden schon einen Autor und Text für die Prüfung ausgewählt haben, haben sie die Möglichkeit, mit diesen Materialien im Kurs zu arbeiten. Ist diese Auswahl noch nicht getroffen, werden ihnen Texte russischer Klassiker oder moderner Autoren angeboten.

Nach der Analyse des Textes in den Veranstaltungen werden Fragen für die schriftliche Arbeit formuliert. Das Schreiben der Arbeiten sowie ihre Korrektur, Analyse und Systematisierung der Fehler finden außerhalb der Veranstaltung statt. In den Veranstaltungen wird eine Auswahl der am häufigsten vorkommenden Fehler behandelt; Aufgaben zu deren Vermeidung und Übungen zur Vermeidung von Germanismen stehen dabei im Vordergrund.

Folgender Fragezyklus wird bearbeitet: Struktur und Gestaltung der Arbeit, Koordinierung ihrer Teile, korrektes Zitieren, stilistische Schwierigkeiten.

Polnisch

53-935 **Einführungskurs Polnisch I**

Introductory Course I: Polish

2st., Mo 12-14 Phil 703

Katarzyna Róžańska

2st., Di 14-16 Phil 703

2st., Mi 12-14 Phil 703

2st., Do 12-14 Phil 703

SLA-E10, SLA-E11, SLA-M2, SLA-W

Voraussetzung: keine

Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben, schriftliche Abschlussklausur (90 Min)

Der Kurs ist ein intensiver Anfängerkurs für Lernende ohne Vorkenntnisse. Die Studierenden lernen die Grammatik und den Wortschatz der polnischen Sprache kennen und verbinden das theoretische Wissen über die polnische Grammatik mit seiner praktischen Umsetzung in konkreten Situationen des Alltags. Grammatische Schwerpunkte liegen sowohl in der Konjugation polnischer Verben (Präsens-, Vergangenheits- und Futurformen), als auch in der Deklination von Pronomen, Substantiven und Adjektiven (Nominativ, Akkusativ, Instrumental, Genitiv, Lokativ). Thematische Schwerpunkte betreffen den Alltag (z.B. sich und andere begrüßen und vorstellen/ Familie beschreiben/ Essen/ Einkaufen/ Hobby/ nach dem Weg fragen/ sich verabreden/ von der Vergangenheit und Zukunft berichten). Trainiert werden alle Fertigkeiten - die Studierenden lernen Lesen, Hören und Schreiben und Sprechen auf Polnisch. Die Arbeit an der korrekten Aussprache und Intonation ist Bestandteil des Kurses

(Unterrichtsstunden im Sprachlabor). Angestrebtes Niveau nach dem Abschluss des Kurses: A2.

Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:

- *regelmäßige und aktive Teilnahme an allen vier Veranstaltungen*
- *Abgabe aller schriftlichen Hausarbeiten*
- *eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen*
- *Bestehen der Abschlussklausur (90 Min.)*

Empfohlene Literatur:

Małolepsza/ Szymkiewicz: Hurra!!! Po polsku 1. Prolog, Kraków 2006 (zweiteilig – ein Lehr- und ein Übungsbuch).

Madelska, L.: Polnisch entdecken. Eine Lerngrammatik. Kraków 2007.

53-936 **Aufbaukurs Polnisch I**

Advanced Training Course I: Polish

2st., Di 12-14 Phil 703

Katarzyna Róžańska

2st., Mi 8-10 Phil 503

SLA-A8, SLA-A9, SLA-A18, SLA-A19, SLA-M2, SLA-W

Voraussetzung: erfolgreicher Abschluss des „Einführungskurses II“ oder bestandener Einstufungstest

Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben, ein kurzes Referat auf Polnisch (mit Handout), schriftliche Abschlussklausur (90 Min)

Die Studierenden erweitern im Kurs ihre grammatischen und lexikalischen Polnischkenntnisse. Grammatische Schwerpunkte liegen sowohl in der Konjugation polnischer Verben (Wiederholung des Imperativs und Konjunktivs, Aspekt, Passivform, Partizipien), als auch in der Deklination von Pronomen, Substantiven und Adjektiven und in der Syntax (zusammengesetzte Sätze und ihre Transformationen, Syntax polnischer Zahlwörter). Thematische Schwerpunkte betreffen den Alltag (Touristik, Haushaltgeräte, Technik, Beziehungen zwischen Menschen, Presse, Literatur und Film). Sowohl die intensive Arbeit an dem Verstehen geschriebener und gesprochener Texte als auch das Schreiben längerer Texte auf Polnisch sind Gegenstand des Kurses. Regelmäßige Lektüre authentischer polnischer Texte ist vorgesehen (Zeitungsartikel, kurze literarische Texte). Angestrebtes Niveau nach dem Abschluss des Kurses B1/B2.

Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:

- *regelmäßige Teilnahme*
- *eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen*
- *Abgabe aller schriftlichen Hausarbeiten*
- *Bestehen der Abschlussklausur*

Empfohlene Literatur:

Burkat/ Jasińska: Hurra!!! Po polsku 2. Prolog, Kraków 2007.

Zusätzliche Materialien werden in den Stunden verteilt.

53-937 Vertiefungskurs Polnisch I

Advanced Integrated Skills I: Polish

2st., Mo 08-10 Phil 703

SLA-V9, SLA-V11, SLA-V12, SLA-W

Katarzyna Róžańska

Voraussetzung: erfolgreiche Teilnahme an den Modulen A8/A9 und A13 oder E1 und E11/E13 und A18/A19

Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben, schriftliche Abschlussklausur (90 Min)

Im Kurs wird ein besonderes Augenmerk auf den schriftlichen Ausdruck im Polnischen gerichtet. Sowohl Orthographie und Zeichensetzung, als auch komplizierte syntaktische Konstruktionen im Polnischen werden wiederholt. Studierende lesen und schreiben längere Texte auf Polnisch. Der Kurs ist für Studierende mit dem Sprachniveau ab B2 vorgesehen.

Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:

- *regelmäßige und aktive Teilnahme*
- *eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen (Abgabe aller schriftlichen Arbeiten)*
- *kurzes Referat auf Polnisch*
- *Bestehen der Abschlussklausur (90 Min.)*

Empfohlene Literatur: Materialien werden in der Stunde verteilt

53-938 Polnische und deutsche Metasprache

Terminology and Metalanguage: Polish

2st., Do 14–16 Phil 1101

SLA-E12, SLA-E13, SLA-W

Katarzyna Róžańska

Voraussetzung: bestandener Einstufungstest (vor dem Semesteranfang)

Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben und schriftliche Klausur am Ende des Semesters (90 Min.)

Die Voraussetzung für den Besuch dieses Kurses ist der bestandene Einstufungstest in Polnisch, der in der Orientierungswoche vor dem Semesteranfang stattfindet. Der Kurs verbindet das Kennenlernen der grammatischen Kategorien der polnischen Sprache mit praktischen Übungen der Grammatik. Auch das wissenschaftliche Arbeiten wird geübt – man bereitet und trägt mündliche Kurzreferate auf Polnisch und/ oder auf Deutsch vor.

Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:

- *regelmäßige und aktive Teilnahme*
- *eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen*
- *ein kurzes Referat auf Polnisch/ Deutsch*
- *Bestehen der Abschlussklausur (90 Min)*

Empfohlene Literatur (Auswahl):

Grzegorzczkova R./ Urbańczyk S./ Dudkiewicz L.: Gramatyka współczesnego języka polskiego: składnia / morfologia / fonetyka i fonologia. Warszawa 1998.

Nagórko, A.: Zarys gramatyki polskiej, Warszawa 1998 u.a.

Skibicki, M.: Polnische Grammatik, Hamburg 2007.

Bosnisch-Kroatisch-Serbisch

53-939 Einführungskurs Bosnisch-Kroatisch-Serbisch I

Introductory Course I: Bosnian-Croatian-Serbian

2st., Mo 10-12 Phil 703

2st., Di 16-18 Phil 703

2st., Mi 12-14 Phil 1101

2st., Do 16-18 Phil 1101

SLA-E14, SLA-E15, SLA-M2, SLA-W

Snežana Minić-Veljović

53-940 Aufbaukurs Bosnisch-Kroatisch-Serbisch I

Advanced Training Course I: Bosnian-Croatian-Serbian

2st., Di 12-14 Phil 1320

2st., Mi 16-18 Phil 503

SLA-A10, SLA-A20, SLA-M2, SLA-W

Sead Porobić

53-941 Vertiefungskurs Bosnisch-Kroatisch-Serbisch I

Advanced Integrated Skills I: Bosnian-Croatian-Serbian

2st., Mo 12–14 Phil 1319

SLA-V15, SLA-V17, SLA-V18, SLA-W

Sead Porobić

Tschechisch

53-942 Einführungskurs Tschechisch I

Introductory Course I: Czech

2st., Mo 16-18 Phil 1319

2st., Di 12-14 Phil 1319

2st., Mi 10–12 Phil 1319

2st., Do 8-10 Phil 1319

SLA-E16, SLA-E17, SLA-M2, SLA-W

Petr Málek

In diesem Sprachkurs für Anfänger werden Grundlagen der tschechischen Phonetik/Phonologie und Morphologie dargestellt, wobei keine Vorkenntnisse des Tschechischen vorausgesetzt werden. Der Schwerpunkt des Kurses liegt auf der Darstellung der Phonetik/Phonologie (phonetische Regeln und Termini, Lautsystem und orthographisches System, Ausspracheübung) und Morphologie (u.a.: Deklination der Nomina im Singular und Plural, Konjugation der Verben im Präsens und Präteritum, Hauptarten der

Wortverbindungen im Satz, d.h. Kongruenz und Rektion, Kategorie des Verbalaspekts, die häufigsten Präpositionen und Konjunktionen).

Sprachkommentare, grammatische Übungen, Texte und Konversation unter Berücksichtigung der Lehrbücher von:

Maidlová, J., Nekula.M.: Tschechisch kommunikativ 1. Praha 2005.

Adam, H./Hošnová, E./Hrdlička, M./Mareš, P.: Krok za krokem. Ein Kursbuch durch die tschechische Grammatik. Teil 1. Berlin 1999.

Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt.

Empfohlene Grammatik:

Lommatzsch, B., Adam, H.: Kurze tschechische Sprachlehre. Berlin 1996.

53-943 Aufbaukurs Tschechisch I

Advanced Training Course I: Czech

2st., Di 16-18 Phil 1319

Petr Málek

2st., Mi 12-14 Phil 1319

SLA-A11, SLA-A21, SLA-M2, SLA-W

Voraussetzung: Erfolgreicher Abschluss der Einführungskurse Tschechisch I-II.

Der Kurs bildet die Fortsetzung von Einführungskurs II. Themen des Kurses sind u.a.: die Steigerung der Adjektive und der Adverbien, die Possessivadjektive, Dualformen, Partizipformen, die Transgressive, das sog. reflexive und zusammengesetzte Passiv, die Satzarten und die Satzgefüge, Besonderheiten der Syntax. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf der Erweiterung des Wortschatzes durch Lektüre, Konversation und Schreibübungen. Als Unterrichtsmaterial sind sowohl aktuelle publizistische als auch kulturgeschichtliche und literaturkritische tschechische Texte vorgesehen.

Sprachkommentare, Konversation, grammatische Übungen, Texte, Abfassen kurzer Aufsätze, Schreib- und Übersetzungsübungen auf der Grundlage der Lehrbücher von:

Maidlová, J., Nekula.M.: Tschechisch kommunikativ 2. Stuttgart 2007.

Bischofová, J., Hasil, J., Hrdlička, M., Kramářová, J.: Čeština pro středně a více pokročilé. Praha 1997.

Rešková-Bednářová, I., Pintarová, M.: Communicative Czech (Intermediate Czech). Brno 1998.

Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt.

Empfohlene Grammatik:

Lommatzsch, B., Adam, H.: Kurze tschechische Sprachlehre. Berlin 1996.

53-944 **Vertiefungskurs Tschechisch I**

Advanced Integrated Skills I: Czech

2st., Di 14–16 Phil 1319

SLA-V21, SLA-V23, SLA-V24, SLA-W

Petr Málek

Der Kurs ist nicht nur für frische Absolventen von Aufbaukurs Tschechisch II bestimmt, sondern auch all jenen zu empfehlen, die ihre Tschechischkenntnisse vertiefen und erweitern möchten. Es werden Übungen angeboten, die die Wiederholung und Vertiefung der in den Kursen der Einführungs- und Aufbauphase eingeführten grammatischen Probleme (aus dem Bereich der Morphologie, Lexikologie, Syntax und Stilistik) ermöglichen. Die sprachwissenschaftliche Terminologie wird systematisch eingeführt. Ein zweiter Schwerpunkt liegt auf den Techniken der Übersetzung in beide Richtungen, die anhand der ausgewählten wissenschaftlichen Fachtexte geübt werden soll. In der Lehrveranstaltung werden die Korrektur und die Besprechung der zu Hause angefertigten schriftlichen Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden je nach Text verschiedene lexikalische, grammatische, syntaktische und stilistische Probleme erörtert, die Fehler sollen nicht nur gefunden und verbessert, sondern auch klassifiziert werden. Die Intention dieser Veranstaltung ist es, die Sprachkompetenz der Studierenden mit besonderer Berücksichtigung von tschechisch-deutsch Äquivalenzen und metasprachlichen Fähigkeiten zu entwickeln.

Slovenisch

53-945 **Slovenisch I**

Slovenian I

4st., Mi 16–20 Phil 1320

SLA-W

Monika Pemič

Der Kurs vermittelt die wichtigsten Grundlagen der slovenischen Sprache. Diese werden sowohl durch grammatische Übungen als auch durch Hörbeispiele, die Alltagssituationen entnommen sind, ergänzt. Der Kurs setzt sich aus Präsenzveranstaltungen und einem internetgestützten Lernprogramm zusammen. Die Bereitschaft zu einem selbständigen Arbeiten am Computer ist Voraussetzung. Der frei zugängliche Internetkurs ist unter der Adresse <http://www.slovenisch-lernen.uni-hamburg.de/> abrufbar. Es wird empfohlen, dass sich die InteressentInnen bereits vor Beginn der ersten Präsenzveranstaltung mit dem Internetkurs vertraut machen.

53-946 **Slovenisch III**

Slovenian III

2st., Do 16–18 Phil 1320

SLA-W

Monika Pemič

Dies ist der Fortsetzungskurs von Slovenisch II des SoSe 2012. Neben dem Erlernen neuer Wörter und grammatischer Strukturen werden schriftliche und mündliche Kommunikationsfähigkeiten eingeübt.

Empfohlene Lehr- und Grammatikbücher für beide Kurse:

Die Sprachlehrübungen basieren auf dem Buch: Čuk, Mihelič, Vuga: Odkrivajmo slovenščino, Ljubljana (FF, SSJLK) 1996.

E. M. Jenko: Grammatik der slowenischen Sprache. Eine Einführung, Klagenfurt/Celovec (Drava) 2000.

P. Herrity: Slovene: A Comprehensive Grammar, London – New York (Routledge) 2000.

J. Toporišič: Slovenska slovnica, Maribor (Založba Obzorja) 2000.